

701Z42=1-1, 701Z42=1-4

---

DE - Weitere Sprachversionen können Sie herunterladen unter: [www.pe.ottobock.com/downloadcenter](http://www.pe.ottobock.com/downloadcenter)  
EN - Additional language versions are available for download under: [www.pe.ottobock.com/downloadcenter](http://www.pe.ottobock.com/downloadcenter)  
FR - Vous pouvez télécharger d'autres versions linguistiques sur: [www.pe.ottobock.com/downloadcenter](http://www.pe.ottobock.com/downloadcenter)  
IT - Ulteriori lingue possono essere scaricate all'indirizzo: [www.pe.ottobock.com/downloadcenter](http://www.pe.ottobock.com/downloadcenter)  
ES - Puede descargar la versión en otros idiomas en: [www.pe.ottobock.com/downloadcenter](http://www.pe.ottobock.com/downloadcenter)  
NL - Overige taalversies kunt u downloaden via: [www.pe.ottobock.com/downloadcenter](http://www.pe.ottobock.com/downloadcenter)  
SV - Andra språkversioner går att ladda ner från: [www.pe.ottobock.com/downloadcenter](http://www.pe.ottobock.com/downloadcenter)  
RU - Версии на других языках можно скачать по ссылке: [www.pe.ottobock.com/downloadcenter](http://www.pe.ottobock.com/downloadcenter)

# 1 Informations importantes sur le document

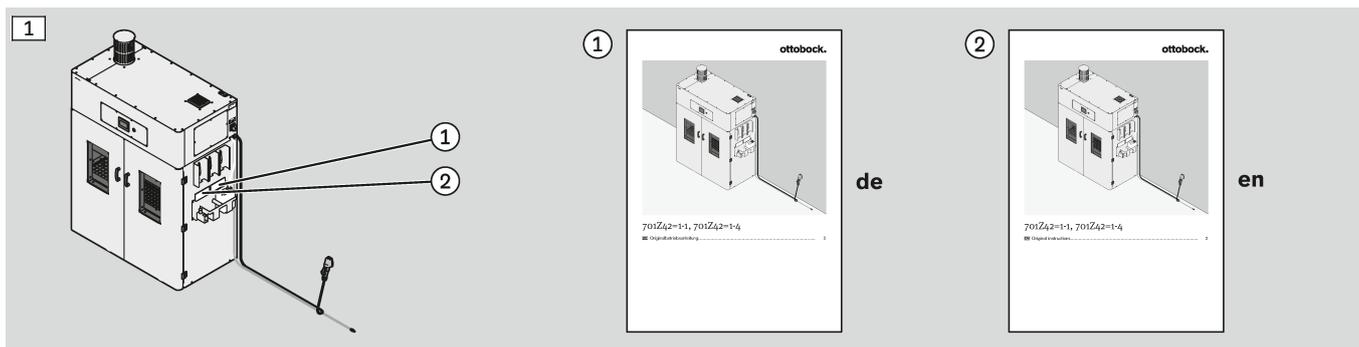
Français

## ⚠ AVERTISSEMENT

### Travail avec le produit sans prise en compte de la notice d'utilisation

Mort ou blessures très graves en raison d'un mode de travail risqué

- ▶ Tenez compte de la notice d'utilisation pour tous les travaux avec le produit.
- ▶ Familiarisez-vous avec la structure de la notice d'utilisation à l'aide du chapitre « Structure du document » (consulter la page 4) et du sommaire.
- ▶ Respectez notamment le chapitre « Sécurité » (consulter la page 10) et les consignes de sécurité dans les chapitres en rapport avec le travail devant être effectué.
- ▶ Conservez toujours la notice d'utilisation à proximité du produit.



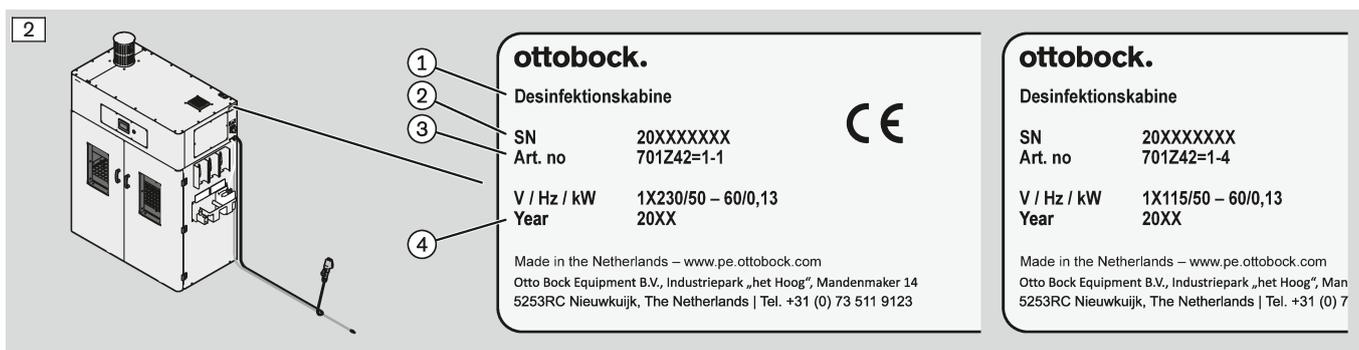
## 1.1 Validité du document

Ce document vaut pour les produits suivants :

Référence	Désignation	À partir de l'année de fabrication
701Z42=1-1, 701Z42=1-4	Cabine de désinfection	2020

### Légende de la plaque signalétique

①	Cabine de désinfection	③	Art no. (référence)
②	SN (numéro de série)	④	Year (année de fabrication)



## 1.2 Date de validation du document

Ce document est valable depuis la date de validation suivante :

Référence d'impression	Version	Date de validation [année-mois-jour]
647M8=fr_INT	02	2021-07-20

### 1.3 Structure du document

Les chapitres principaux de ce document contiennent toutes les informations importantes relatives au produit.

La structure du document est en grande partie basée sur les phases de vie du produit et sur les travaux qui y sont associés.

Une manipulation sûre du produit n'est possible que si tous les chapitres importants pour le travail à réaliser sont pris en compte.

La liste ci-après indique quels sont les chapitres principaux importants pour tous les travaux, les chapitres importants pour un travail spécifique et les chapitres ne contenant que des informations générales :

#### Chapitres principaux importants pour tous les travaux

- **Informations importantes sur le document** (consulter la page 3)
- **Description du produit** (consulter la page 6)
- **Sécurité** (consulter la page 10)
- **Informations légales** (consulter la page 45)

#### Chapitres principaux importants pour des travaux spécifiques

- **Caractéristiques techniques** (consulter la page 12)
- **Transport** (consulter la page 13)
- **Stockage** (consulter la page 13)
- **Déballage** (consulter la page 14)
- **Mise en place** (consulter la page 17)
- **Montage** (consulter la page 18)
- **Mise en service** (consulter la page 19)
- **Exploitation** (consulter la page 20)
- **Recherche d'erreurs** (consulter la page 29)
- **Entretien** (consulter la page 32)
- **Mise hors service** (consulter la page 44)
- **Démontage** (consulter la page 44)
- **Emballage** (consulter la page 44)
- **Mise au rebut** (consulter la page 44)

#### Chapitres principaux contenant des informations générales

- **Annexes** (consulter la page 46)

### 1.4 Signification des consignes de sécurité et des pictogrammes

#### 1.4.1 Signification des mentions d'avertissement des consignes de sécurité

Ce document comporte des consignes de sécurité donnant des informations sur les risques liés au produit.

La gravité du danger et de ses conséquences est indiquée et classifiée dans les consignes de sécurité à l'aide de mentions d'avertissement.

Dans les sous-chapitres suivants, les mentions d'avertissement et la structure des consignes de sécurité sont expliquées.

#### 1.4.1.1 Mention d'avertissement DANGER



La mention d'avertissement « DANGER » attire l'attention sur des actions ou situations dangereuses qui entraînent inévitablement les conséquences graves indiquées dans la consigne de sécurité (par ex. mort ou blessures très graves) en cas de non-respect.

#### 1.4.1.2 Mention d'avertissement AVERTISSEMENT



La mention d'avertissement « AVERTISSEMENT » attire l'attention sur des actions ou situations dangereuses qui entraînent potentiellement les conséquences graves indiquées dans la consigne de sécurité (par ex. mort ou blessures très graves) en cas de non-respect.

#### 1.4.1.3 Mention d'avertissement PRUDENCE



La mention d'avertissement « PRUDENCE » attire l'attention sur des actions ou situations dangereuses qui entraînent potentiellement les conséquences sans grande gravité indiquées dans la consigne de sécurité (par ex. blessures légères) en cas de non-respect.

#### 1.4.1.4 Mention d'avertissement AVIS



La mention d'avertissement « AVIS » attire l'attention sur des actions ou situations dangereuses qui entraînent potentiellement les dommages matériels indiqués dans la consigne de sécurité (par ex. endommagement du produit) en cas de non-respect.

#### 1.4.1.5 Structure des consignes de sécurité

Les types de consignes de sécurité suivants sont utilisés dans ce document :

- Consignes de sécurité
- Consignes de sécurité intercalées

Les exemples suivants montrent la structure de ces types de consignes de sécurité. La mention d'avertissement « PRUDENCE » est utilisée à titre d'exemple.

#### Structure d'une consigne de sécurité



**Dans le premier paragraphe sous la mention d'avertissement, l'attention est portée sur le type et l'origine du danger. Il s'agit soit d'activités dangereuses, soit de situations liées au produit. Le pictogramme optionnel indique soit le type et l'origine du danger, soit la mesure permettant de contrer le danger.**

Le deuxième paragraphe décrit les suites d'une non-considération du risque.

► Dans le troisième paragraphe, des instructions sont données pour contrer le danger.

#### Structure d'une consigne de sécurité intercalée

La consigne de sécurité intercalée est utilisée uniquement dans les instructions.

► **PRUDENCE! La première partie de l'instruction est la consigne de sécurité intercalée. Après la mention d'avertissement, vous trouverez une instruction permettant de contrer le danger.**

La deuxième partie comporte l'instruction directement liée à la consigne de sécurité intercalée.

#### 1.4.2 Signification des pictogrammes

Dans ce document, des symboles et pictogrammes compréhensibles intuitivement ou à l'aide du contexte sont utilisés.

Le chapitre principal « Annexe » comporte, dans le sous-chapitre « Relevé des pictogrammes utilisés », une explication sur la signification des symboles et pictogrammes (consulter la page 46).

##### 1.4.2.1 Signification des pictogrammes figurant dans les illustrations

	Numérotation des illustrations		Les instructions de manipulation correspondant à l'illustration sont importantes pour la sécurité
	Numérotation d'un ordre défini		Numérotation des composants dans une illustration
	Autorisé		Non autorisé
	Verrouillé		Déverrouillé
	Remplacement		

## 2 Description du produit

### 2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

#### ⚠ AVERTISSEMENT

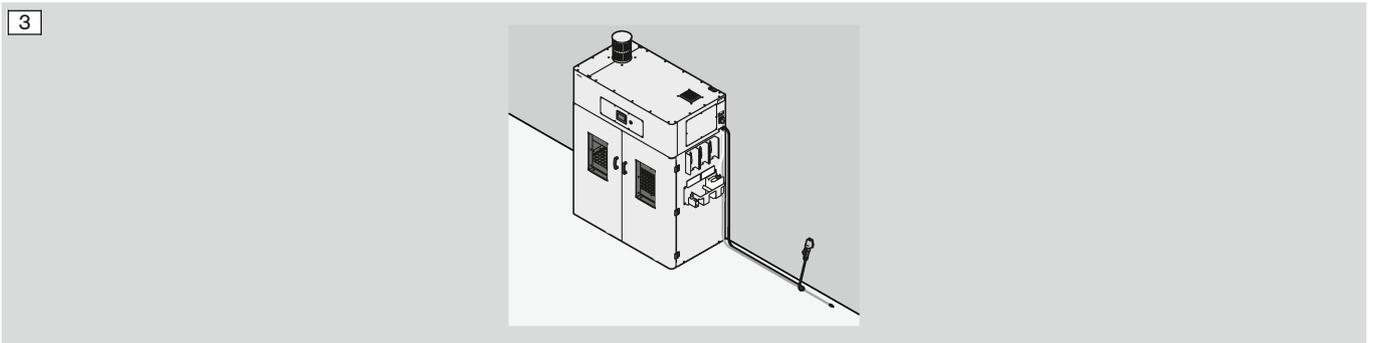
##### Utilisation du produit de manière non conforme à l'usage prévu

Mort, blessures très graves ou atteintes à la santé et endommagement du produit en raison d'une utilisation non conforme

- Utilisez le produit uniquement conformément à son usage prévu.

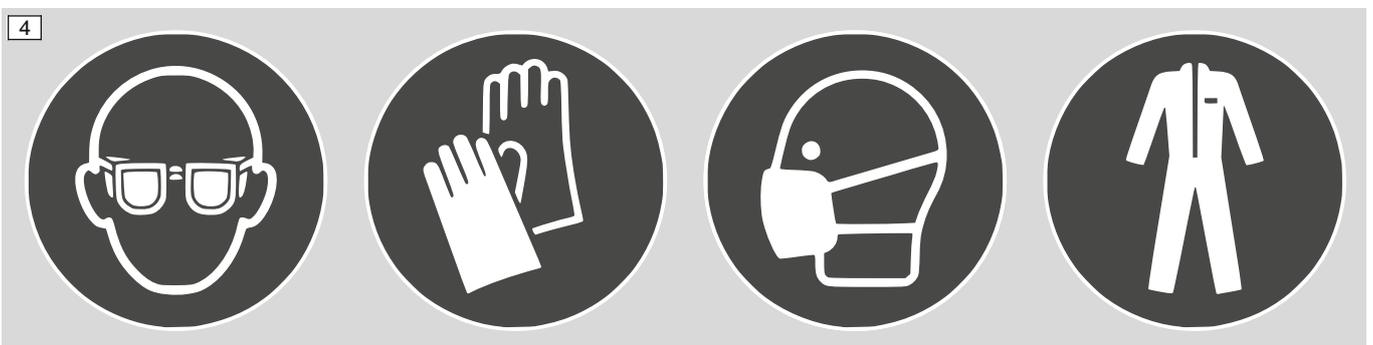
Le produit est conçu exclusivement pour le domaine d'utilisation suivant :

- Cabine de désinfection de dispositifs médicaux (prothèses et orthèses p. ex.) pouvant être traités avec le désinfectant (peroxyde d'hydrogène) de la machine



#### Produits requis en plus pour une utilisation conforme

- Équipement de protection individuelle (lunettes de protection, gants de protection, masque de protection des voies respiratoires, vêtements de protection)



#### Lieu de mise en place conforme

- Atelier orthopédique

#### Choix de personnel conforme

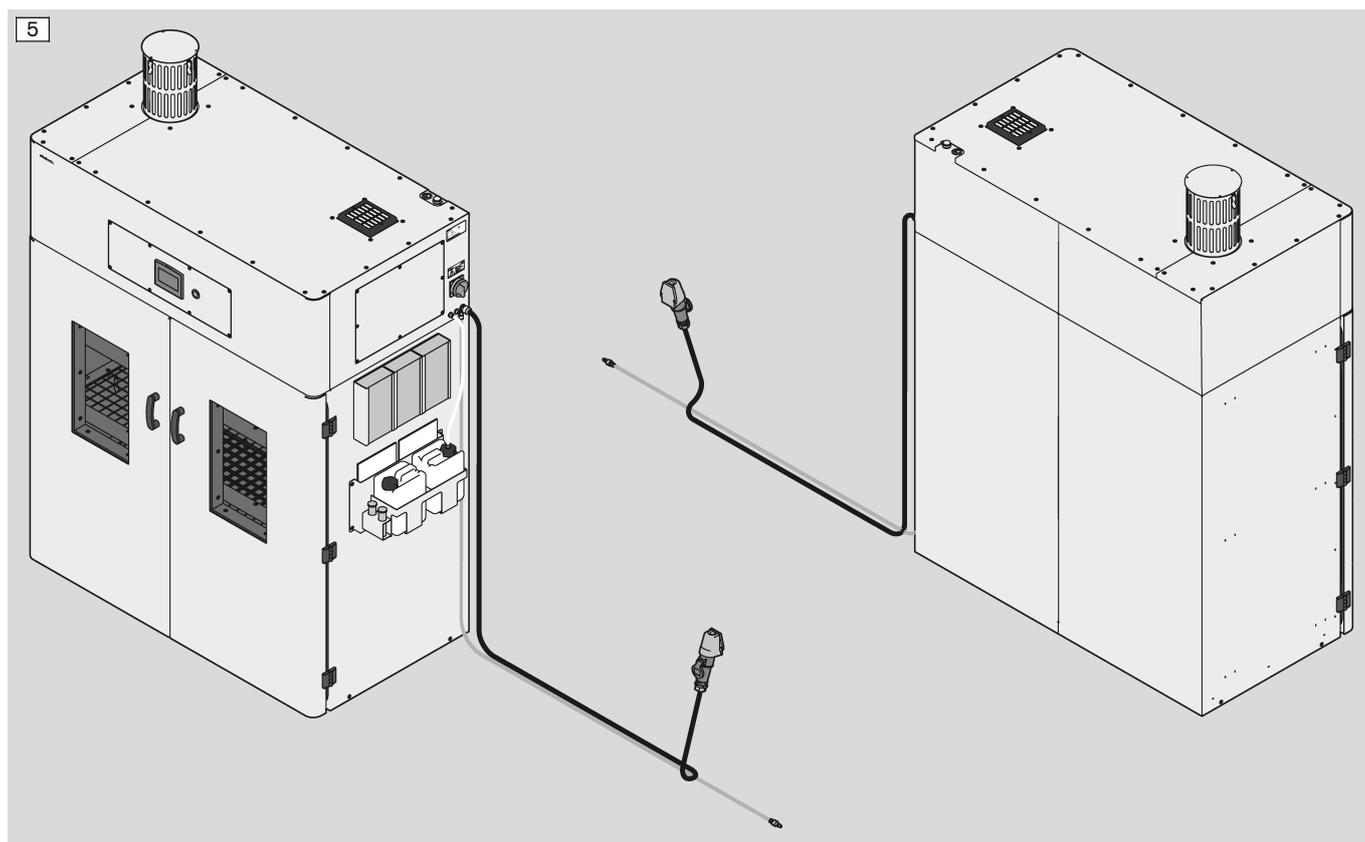
- Utilisation uniquement par du personnel ayant reçu des instructions et autorisé par l'exploitant
- Utilisation uniquement après avoir obtenu des indications par l'exploitant du produit
- Travaux de réparation et de maintenance à faire réaliser uniquement par des techniciens de service autorisés par Ottobock ou un personnel qualifié conformément aux exigences du chapitre correspondant
- Réalisation de travaux spécifiques (par ex. transport) uniquement par du personnel répondant aux exigences du chapitre correspondant

### 2.2 Utilisation non conforme

Les points suivants ne sont pas conformes à l'usage prévu pour le produit et sont donc interdits :

- Tous les points ne figurant pas dans le chapitre « Utilisation conforme à l'usage prévu » sont non conformes.

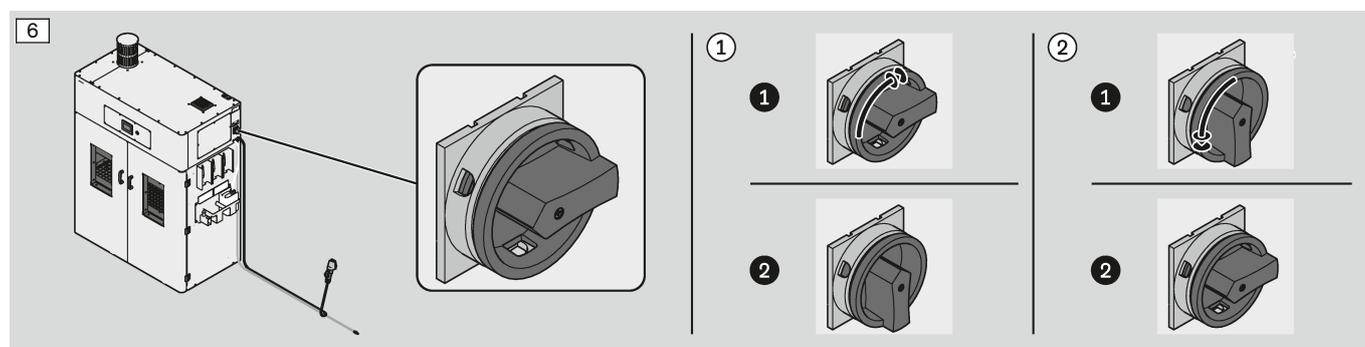
## 2.3 Vue d'ensemble du produit



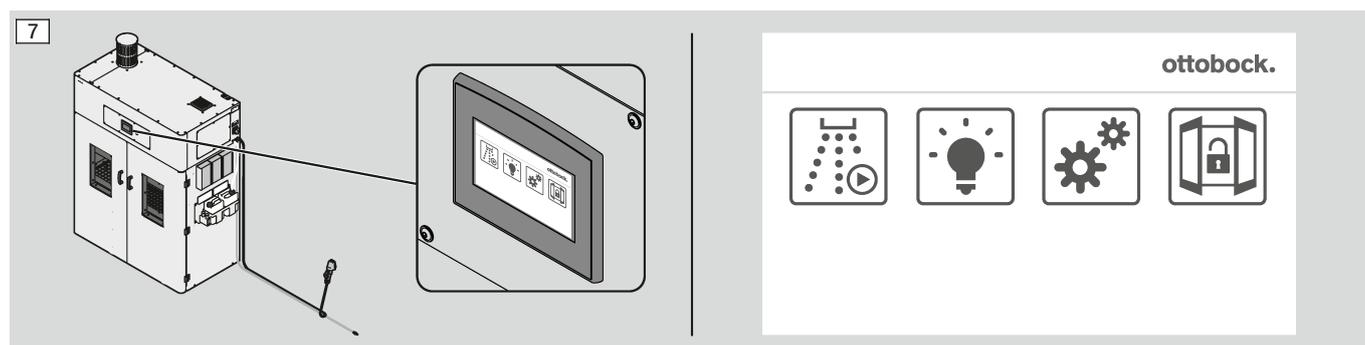
### 2.3.1 Éléments de commande et d'affichage

#### 2.3.1.1 Interrupteur principal

①: Mise sous tension; ②: Mise hors tension

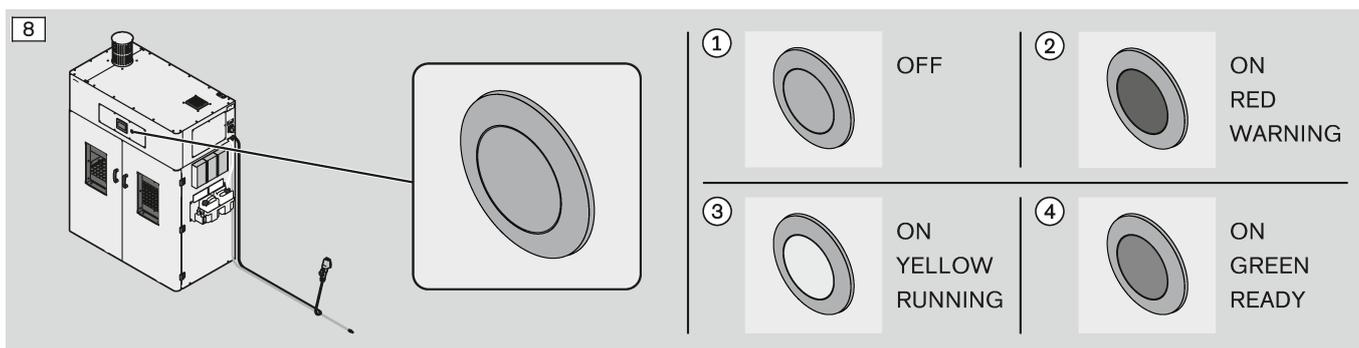


#### 2.3.1.2 Écran tactile



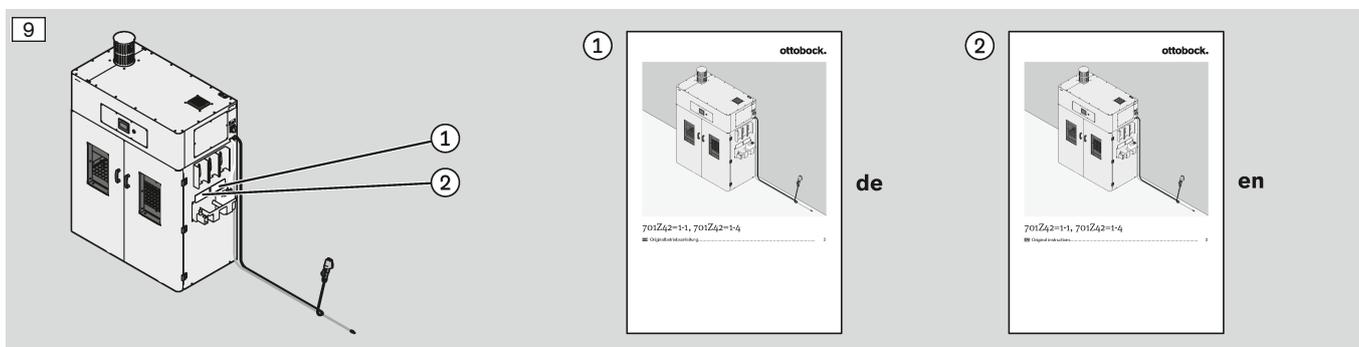
### 2.3.1.3 Voyant lumineux

① : ARRÊT ; ② : MARCHÉ - ROUGE - AVERTISSEMENT ; ③ : MARCHÉ - JAUNE - EN MARCHÉ (programme) ;  
④ : MARCHÉ - VERT - PRÊT



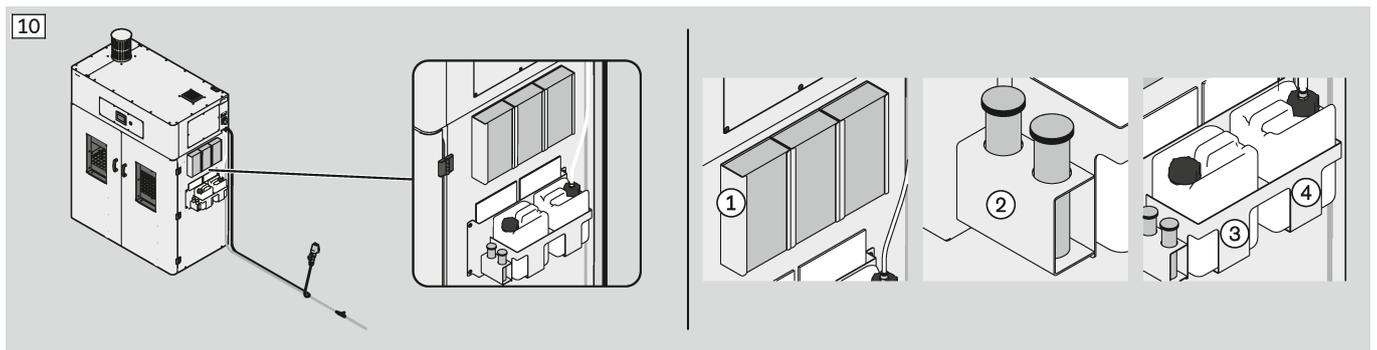
### 2.3.2 Composants de produit spéciaux

#### 2.3.2.1 Casier de rangement pour la notice d'utilisation



### 2.3.2.2 Supports pour consommables

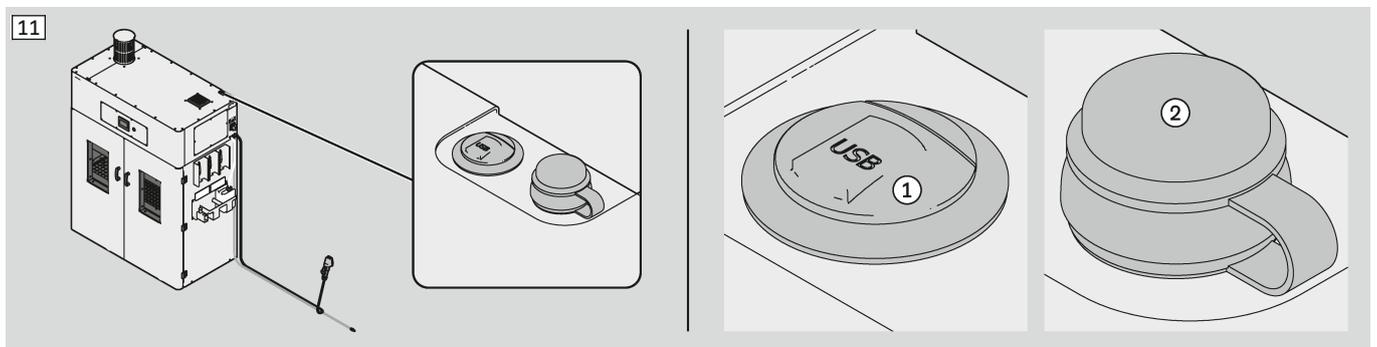
① : gants de protection ; ② : bandelettes réactives ; ③ : désinfectant (bidon de réserve) ; ④ : désinfectant (bidon)



### 2.3.2.3 Ports API

**AVIS !** Les ports API suivants peuvent être utilisés uniquement pour la connectivité au cloud (chapitre « Facultatif : Connecter la machine au cloud » – consulter la page 26) :

① : port USB ; ② : port RJ45



### 3 Sécurité

#### Choix du personnel

Il est important pour votre sécurité que les différents travaux liés au produit soient effectués par du personnel conforme à celui prévu par ce document.

Dans ce document, on distingue les groupes de personnel suivants :

- **Personnel d'exploitation**  
Ce terme désigne le personnel utilisant le produit.
- **Personnel spécialisé**  
Ce terme désigne le personnel qui dispose de connaissances techniques particulières qui lui permettent d'exécuter certains travaux en rapport avec le produit.
- **Techniciens de service**  
Ce terme désigne le personnel prévu pour les travaux de maintenance et de réparation (chapitre « Réparation » - consulter la page 43).

#### AVERTISSEMENT

##### **Mauvais choix de personnel**

Blessures et dommages matériels en raison de personnel non conforme

- ▶ Ne faites appel qu'à du personnel correspondant aux indications de ce document pour les différents travaux.

#### Concept de sécurité du produit

Un travail en toute sécurité avec le produit implique la connaissance des types de danger et des mesures de protection.

Les types de dangers liés au produit sont décrits dans le chapitre qui suit. Pour chaque type de danger, des mesures de protection sont prévues.

Les mesures de protection englobent les points suivants :

- Dispositifs de protection du produit
- Équipement de protection individuelle

#### AVERTISSEMENT

##### **Non-respect des types de danger et des mesures de protection**

Blessures et dommages matériels en raison d'un mode de travail non sécurisé

- ▶ Familiarisez-vous avec les types de danger du produit.
- ▶ N'utilisez pas le produit sans les dispositifs de protection prévus.
- ▶ Utilisez toujours l'équipement de protection individuelle prévu pour le travail en question.

### 3.1 Types de danger et mesures de protection

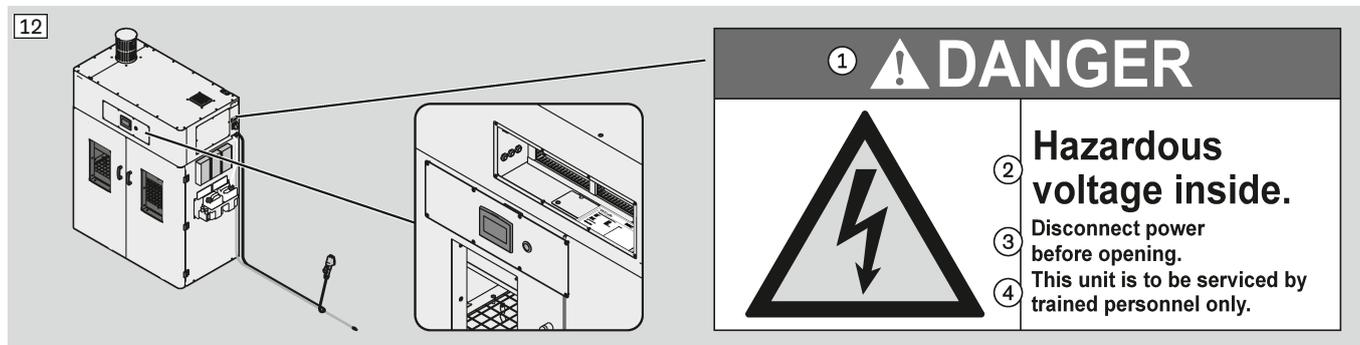
#### 3.1.1 Type de danger 1

##### Tension électrique

DANGER ! ① ; Tension dangereuse à l'intérieur ② ; Avant d'ouvrir l'appareil, coupez l'alimentation électrique. ③ ; Seul un personnel formé est autorisé à exécuter la maintenance de cet appareil. ④

**Dispositifs de protection du produit :** plaque de recouvrement

► Respecter la consigne de sécurité figurant sur la machine.



#### 3.1.2 Type de danger 2

##### Substances nocives pour la santé ou irritantes

**Symbole d'avertissement :** avertissement relatif aux substances nocives pour la santé ou irritantes

► ① : Fibres de carbone

Pour changer les filtres de sortie, utiliser un masque et des gants.

Les filtres sont des déchets chimiques et doivent être éliminés comme tels.

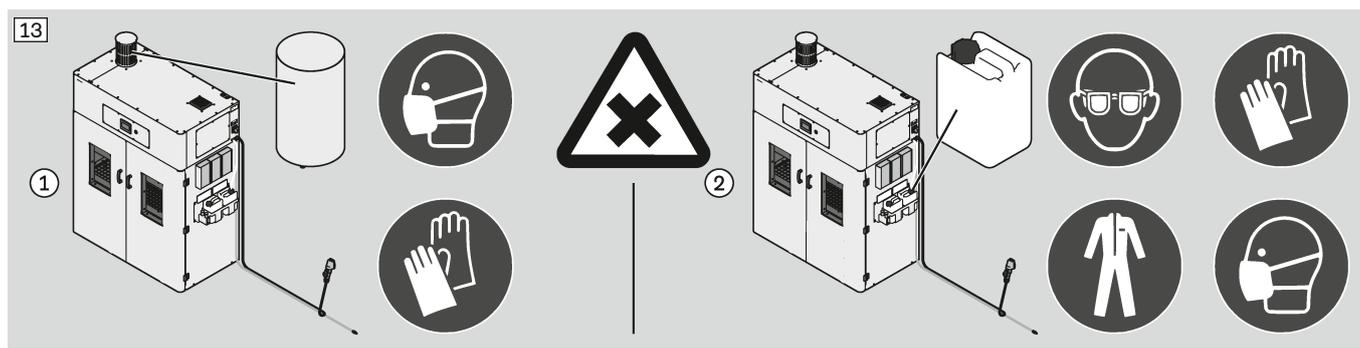
► ② : Peroxyde d'hydrogène

Éviter toute inhalation de peroxyde d'hydrogène, tout contact cutané et toute ingestion.

Porter un équipement de protection individuelle (lunettes de protection, gants de protection, masque de protection des voies respiratoires, vêtements de protection).

Respecter la fiche de données de sécurité jointe au peroxyde d'hydrogène.

Utiliser le peroxyde d'hydrogène uniquement pour désinfecter les produits autorisés pour une telle désinfection.





## 4.5 Conditions d'environnement

Plage de températures autorisées (stockage)	-10° – +50° C
Plage de températures autorisées (exploitation)	+12° – +30° C
Humidité relative de l'air admissible (stockage et exploitation)	70 %, sans condensation

## 5 Transport

### ⚠ AVERTISSEMENT

#### Séjour sous des charges en suspension

Mort ou blessures graves en raison de la chute ou du renversement du produit

► Veillez à ce que personne ne se trouve à proximité des charges en suspension pendant le transport.



> **Personnel nécessaire :**

Personnel spécialisé dans le transport

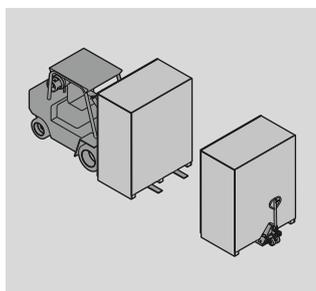
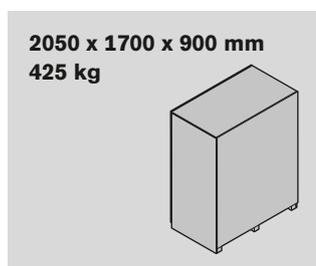
**Équipement de protection individuelle requis :**

Chaussures de sécurité

► **AVERTISSEMENT! Effectuez le transport uniquement avec le personnel nécessaire et l'équipement de protection individuelle requis.**

► **AVERTISSEMENT! Faites attention à la tendance à piquer du produit (centre de gravité).**

Tenez compte des symboles de transport sur le caisson de transport (explication au chapitre « Pictogrammes relatifs au transport et au stockage » - consulter la page 47)



► Utilisez un moyen de transport (p. ex. grue avec appareil de levage, élévateur à fourche et transpalette) possédant une capacité de charge suffisante (chapitre « Dimensions et poids » - consulter la page 12) pour le transport et le levage.

## 6 Stockage



► Respectez les caractéristiques techniques au chapitre « Conditions d'environnement » (consulter la page 13) pour le stockage.

► Protégez le produit de l'humidité et des fortes variations de température.

► Laissez le produit dans le caisson de transport pour le stockage ou recouvrez-le d'un film de protection afin de le protéger de la saleté.

## 7 Déballage



- > **Personnel nécessaire :**  
Personnel spécialisé dans le transport
- Équipement de protection individuelle requis :**  
Chaussures de sécurité
- ▶ **AVERTISSEMENT! Effectuez le transport uniquement avec le personnel nécessaire et l'équipement de protection individuelle requis.**

### AVIS

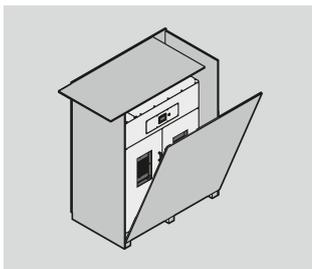
#### Levage du produit à des endroits inadaptés

Endommagement du produit suite à des déformations et un renversement

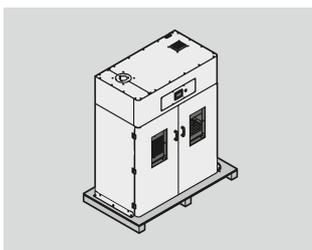
- ▶ Levez le produit uniquement au niveau du fond du boîtier, entre les pieds du produit (p. ex. avec un élévateur à fourche).
  - ▶ Lorsque vous levez le produit, veillez à ce qu'il ne puisse pas se renverser.
- ▶ Conserver le matériel d'emballage pour une utilisation ultérieure ou l'éliminer dans le respect de l'environnement, conformément aux dispositions du pays d'utilisation.



- > **Personnel nécessaire :**  
Plusieurs personnes
- ▶ **AVERTISSEMENT! Veillez à ce que le produit ne se renverse pas lors du transport.**  
Transportez le produit vers le lieu de mise en place.

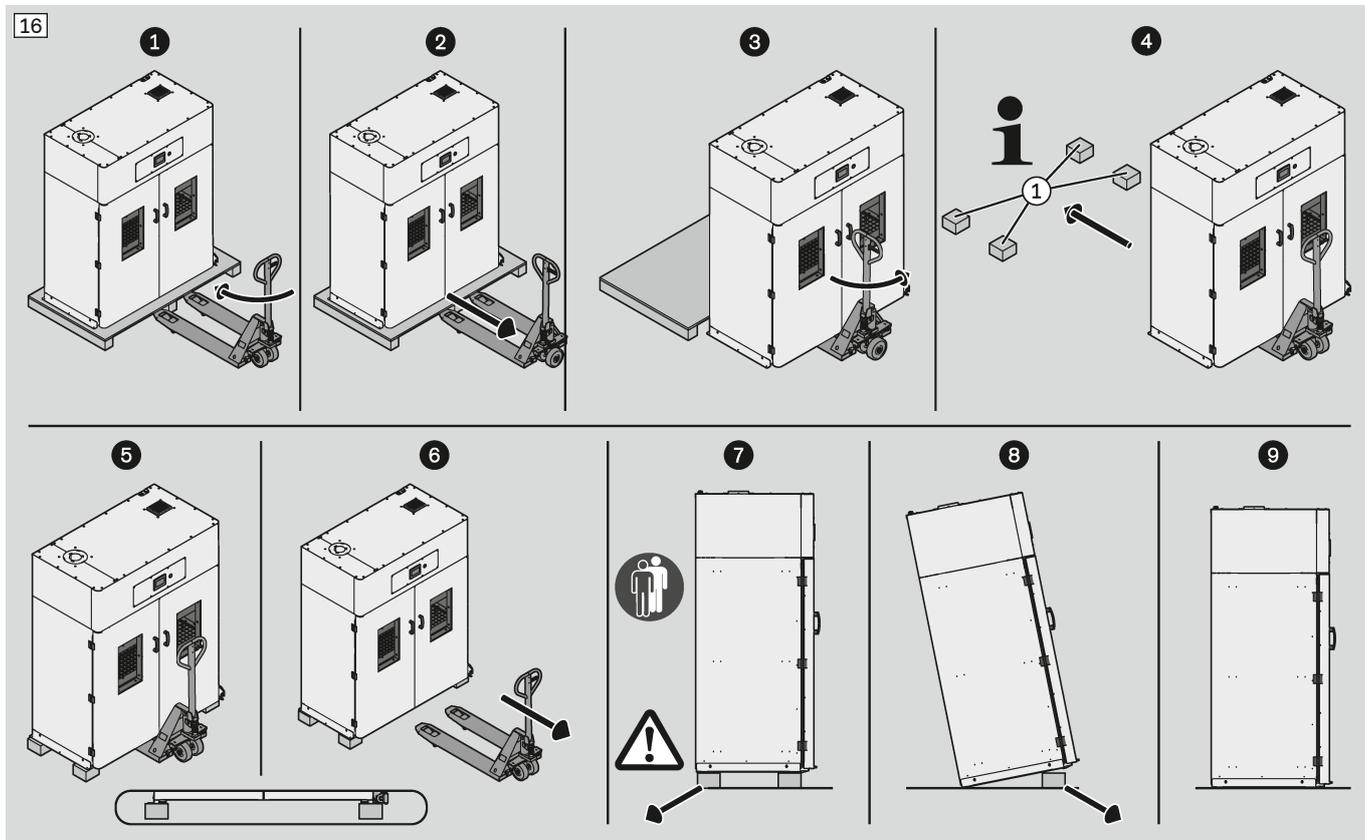


- ▶ Retirez les parties supérieures et latérales du caisson de transport.



- ▶ Desserrer les vis avec lesquelles le produit est vissé à la palette.

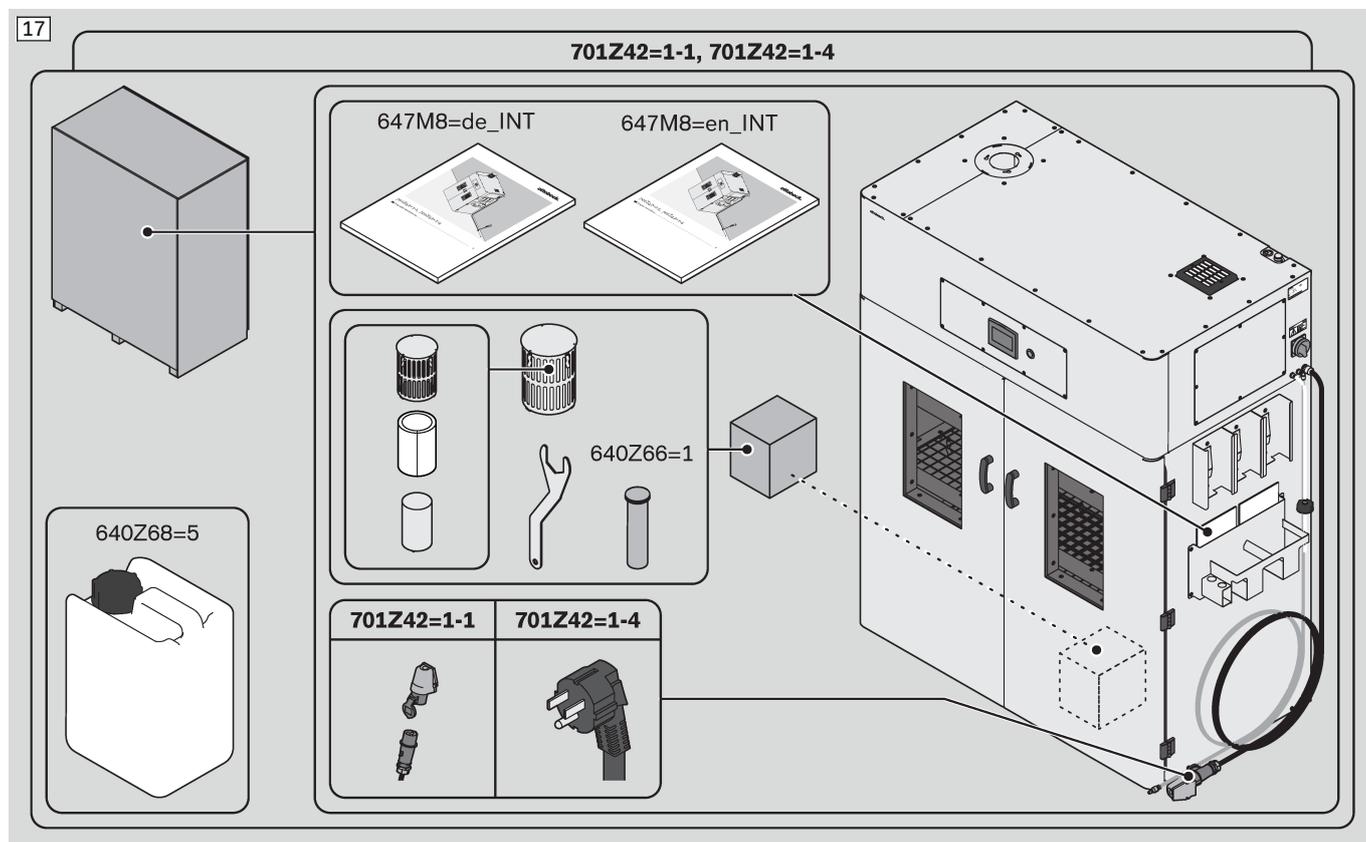
- ▶ Transporter le produit vers l'emplacement de son installation en utilisant un engin de levage (p. ex. un chariot élévateur) avec une capacité de charge suffisante.
- ▶ **INFORMATION :** Les cales en bois ① ne sont pas fournies.  
Sur l'emplacement de son installation, déposer le produit sur les cales en bois, dans un premier temps avec le matériel de fixation pour le transport.



## 7.1 Vérification du contenu de la livraison

- ▶ Pour ouvrir les portes, suivre les indications du chapitre « Déverrouillage des portes » (consulter la page 25).
- ▶ Vérifiez que la livraison est complète.

La livraison comprend les produits suivants :



## 8 Mise en place



> **Personnel nécessaire :**

Personnel spécialisé dans le transport

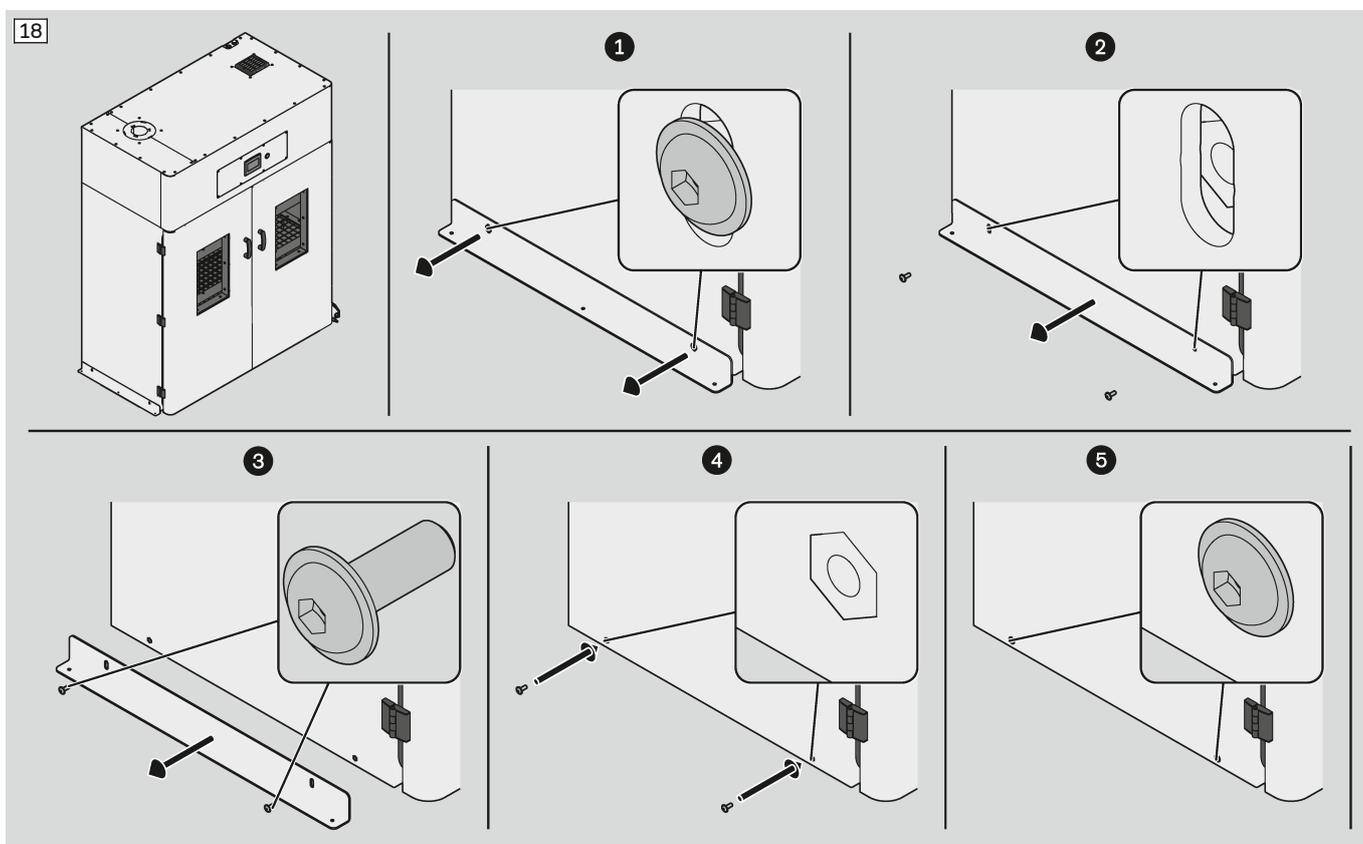
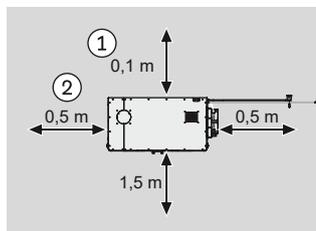
**Équipement de protection individuelle requis :**

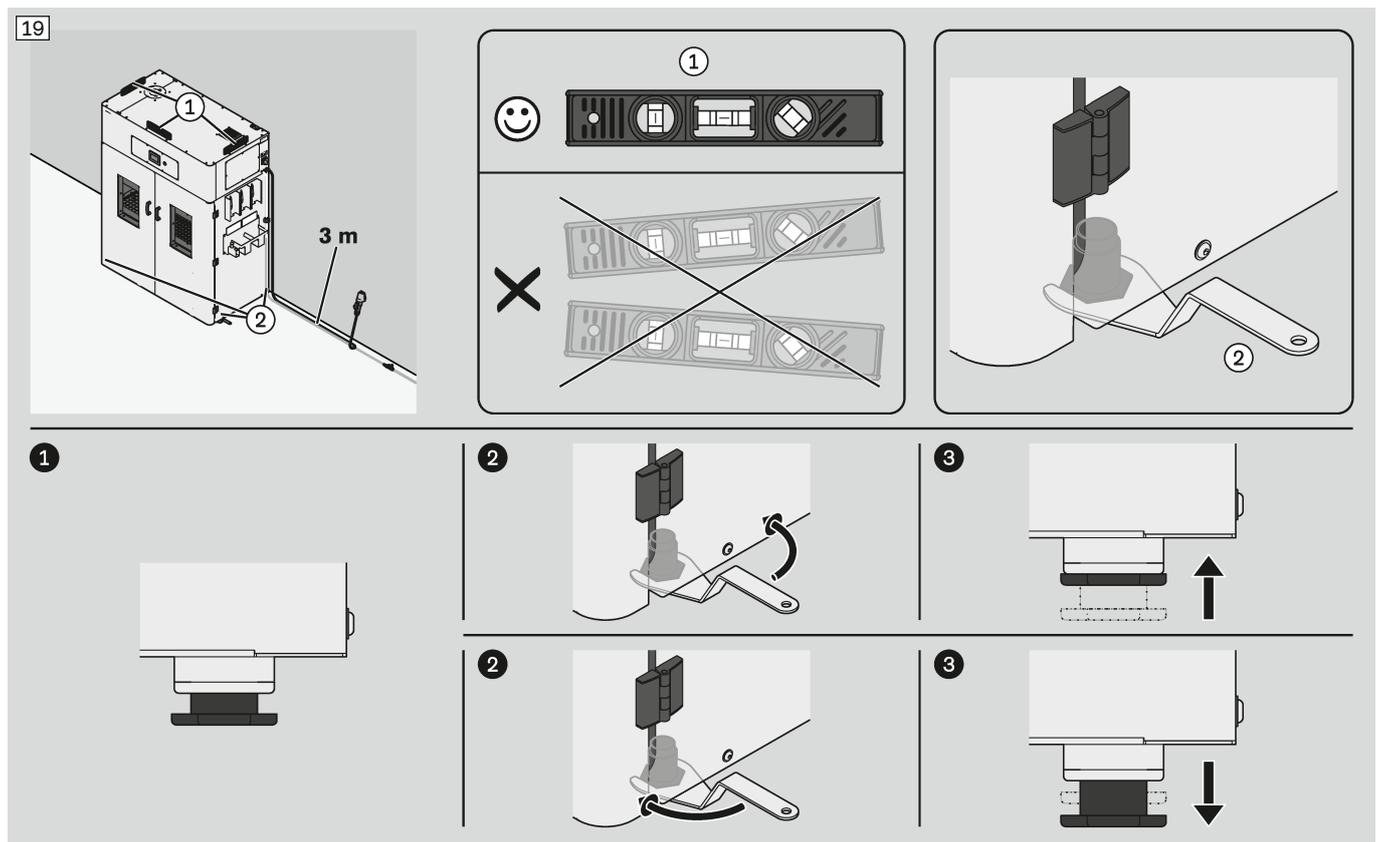
Chaussures de sécurité

- ▶ **AVERTISSEMENT! Effectuez le transport uniquement avec le personnel nécessaire et l'équipement de protection individuelle requis.**

- ▶ Lors du choix du lieu de mise en place, il convient de respecter les distances minimales par rapport aux murs - les dimensions ① et ② peuvent être revues à la baisse en cas de manque de place.

**INFORMATION: Ceci permet de faciliter les travaux liés à l'utilisation, au nettoyage et à l'entretien.**



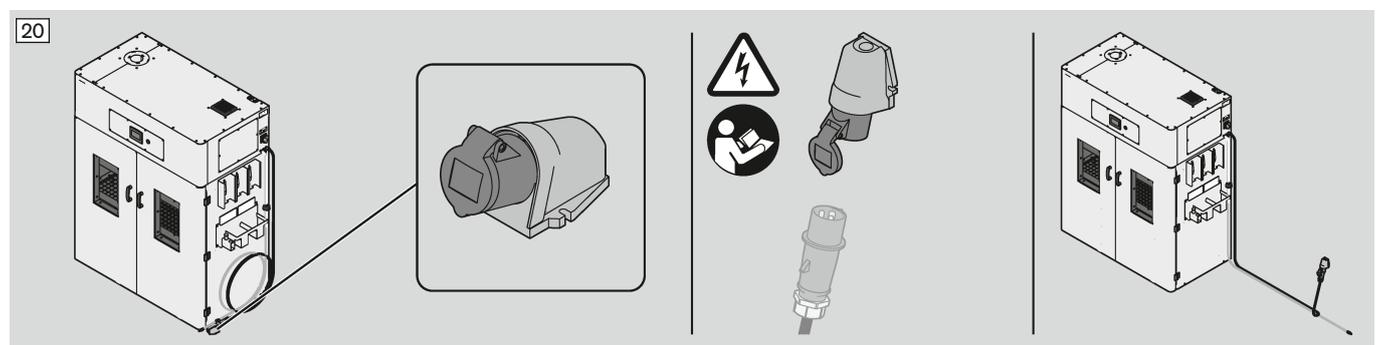


## 9 Montage

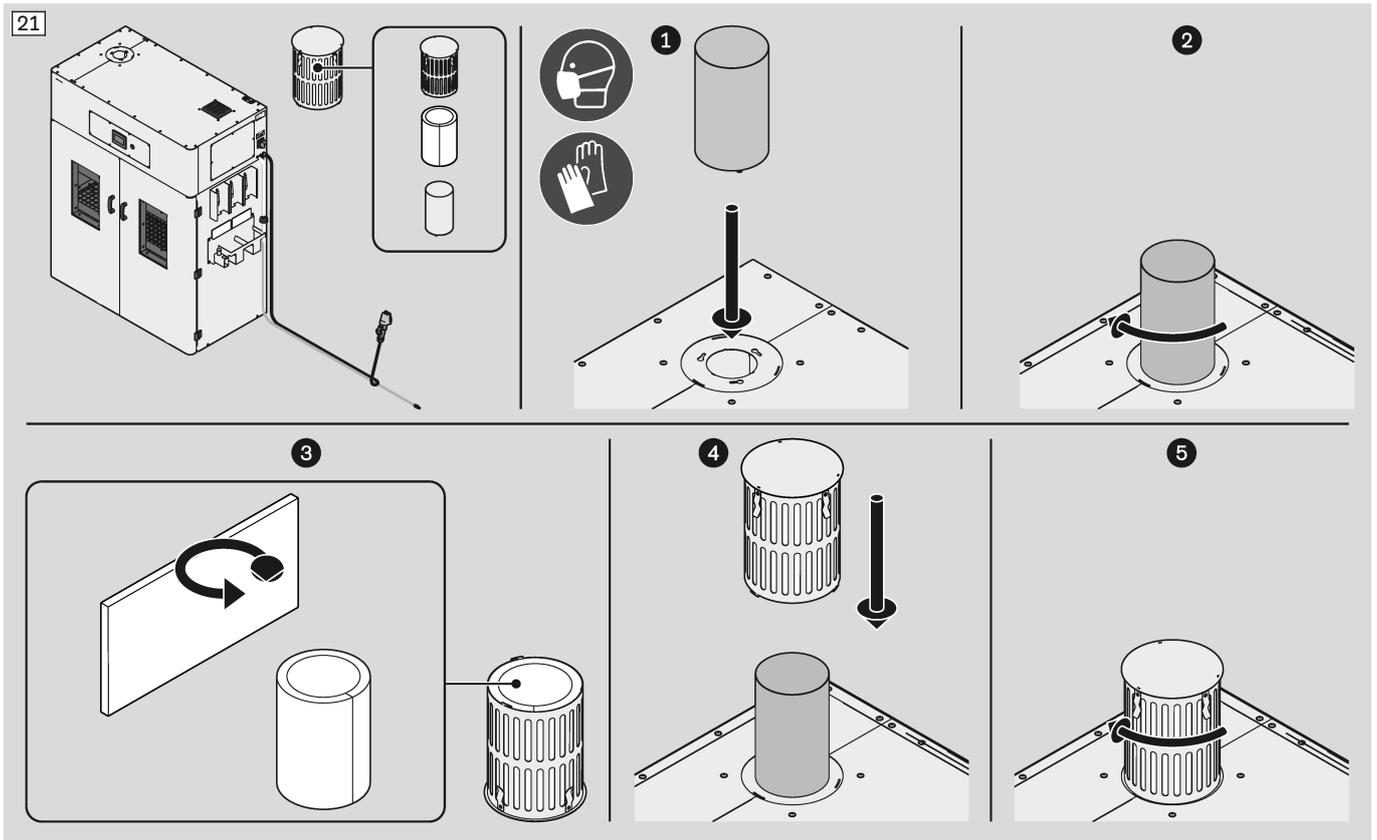
- ▶ **PRUDENCE! Faites appel au personnel suivant pour ces travaux :**  
Personnel d'exploitation, personnel spécialisé ou techniciens de service

### 9.1 Facultatif (701Z42=1-1) : montage de la prise de courant

- > **Raccordement électrique requis :**  
Prise de courant (701Z42=1-1 : CEE) (valeurs de raccordement indiquées dans le chapitre « Caractéristiques techniques » - consulter la page 12)
- ▶ Si aucune prise de courant n'est installée, faire installer la prise de courant fournie par un électricien qualifié.

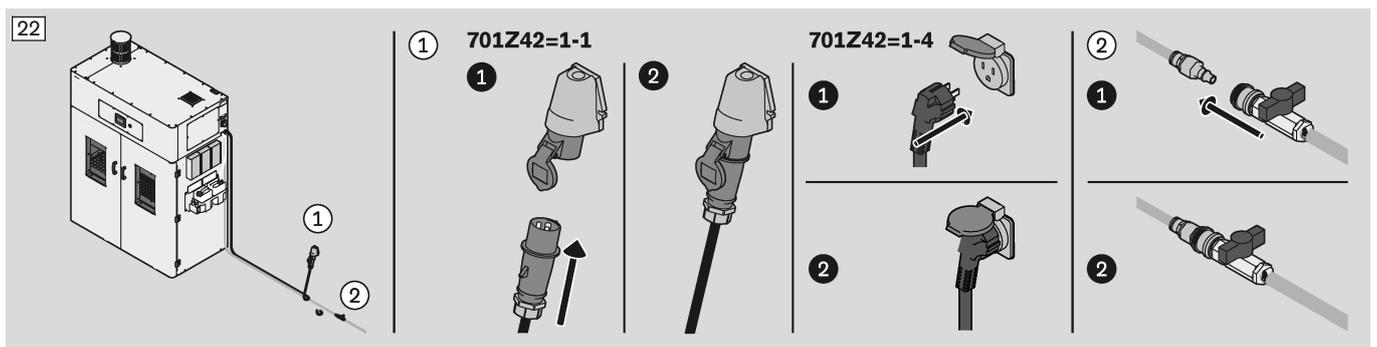


## 9.2 Montage du filtre de sortie



## 10 Mise en service

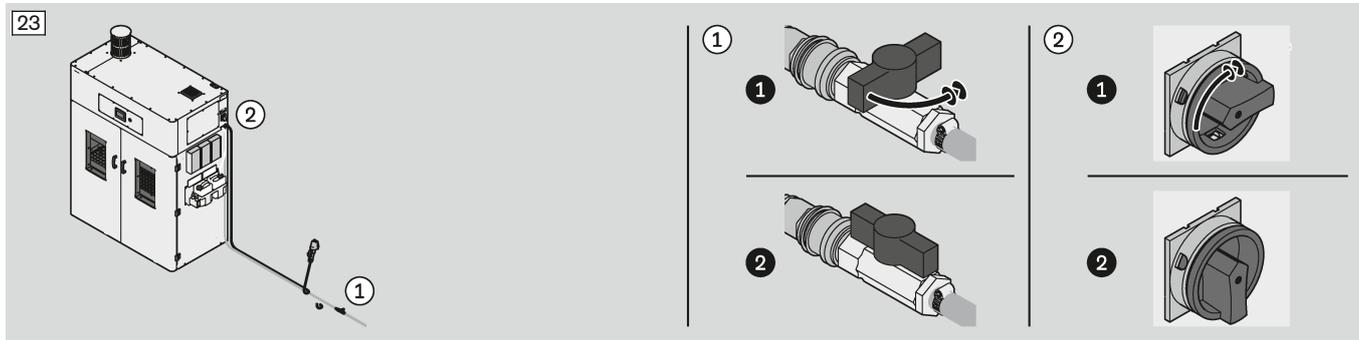
- **PRUDENCE! Faites appel au personnel suivant pour ces travaux :**  
 Personnel d'exploitation, personnel spécialisé ou techniciens de service



## 11 Exploitation

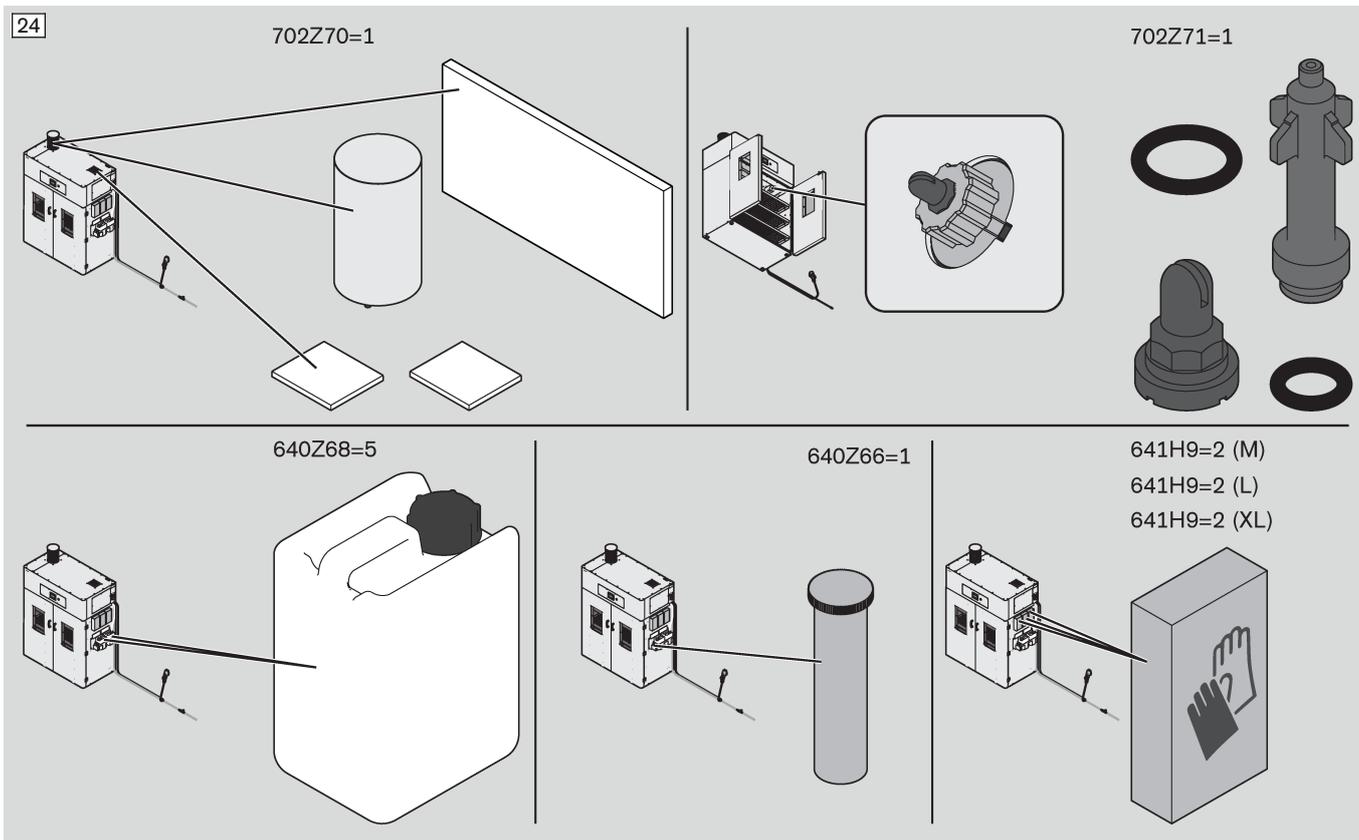
► **INFORMATION: Faites appel au personnel suivant pour ces travaux :**  
Personnel d'exploitation

### 11.1 Mise sous tension du produit

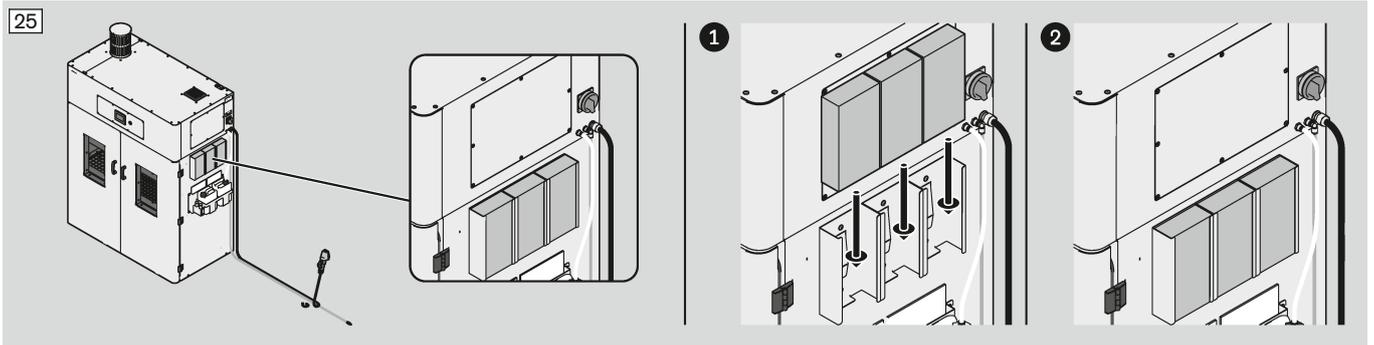


### 11.2 Ajout de consommables

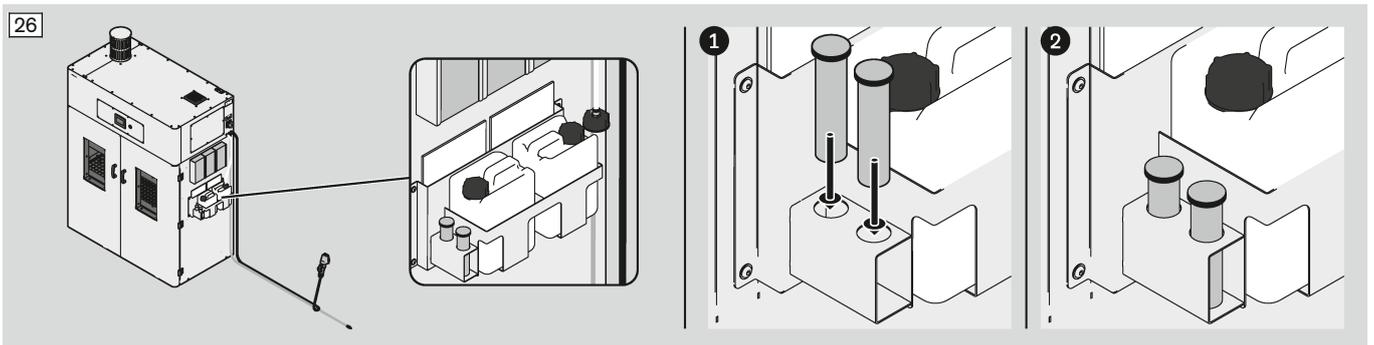
Stock recommandé pour les pièces de rechange et les consommables



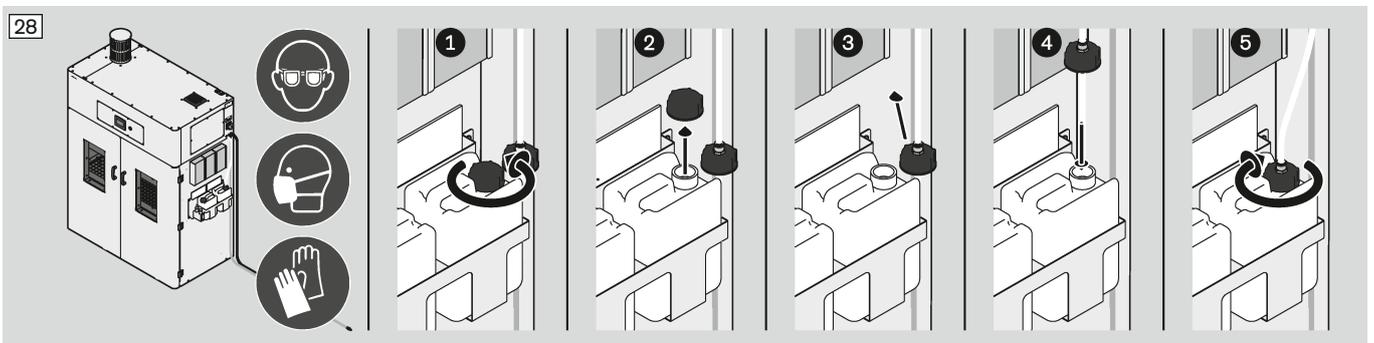
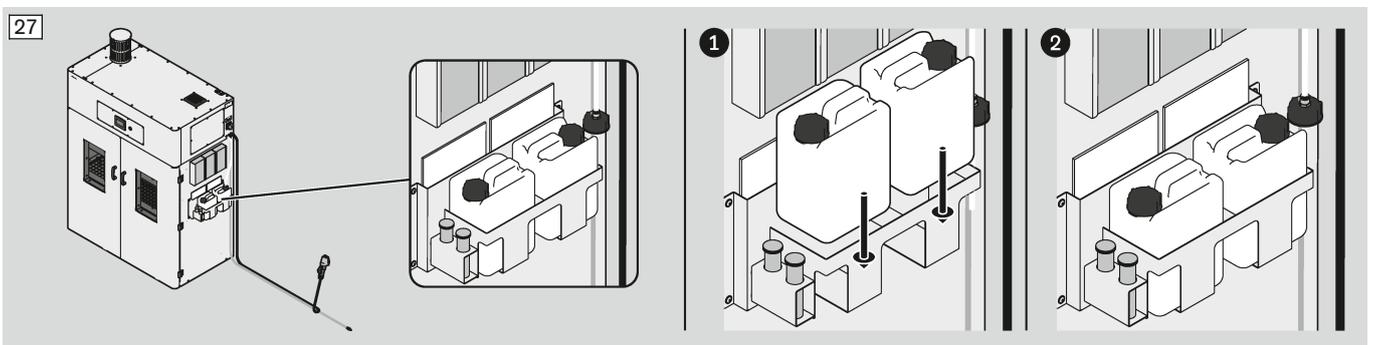
## Gants de protection



## Bandelettes de test

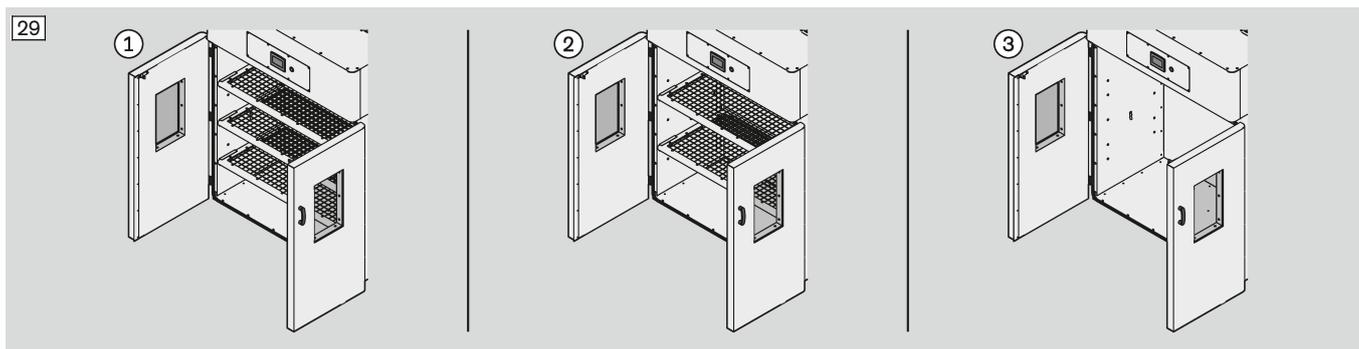


## Désinfectant

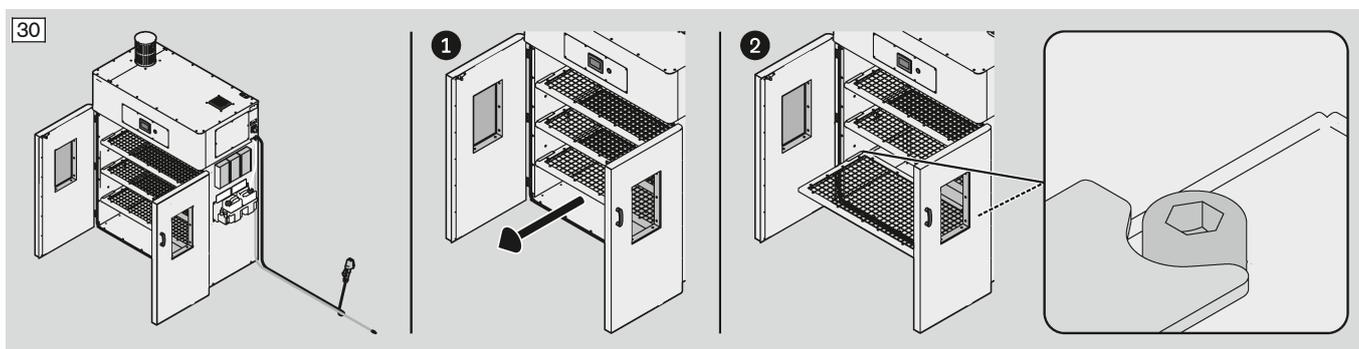


### 11.3 Utilisation des tiroirs

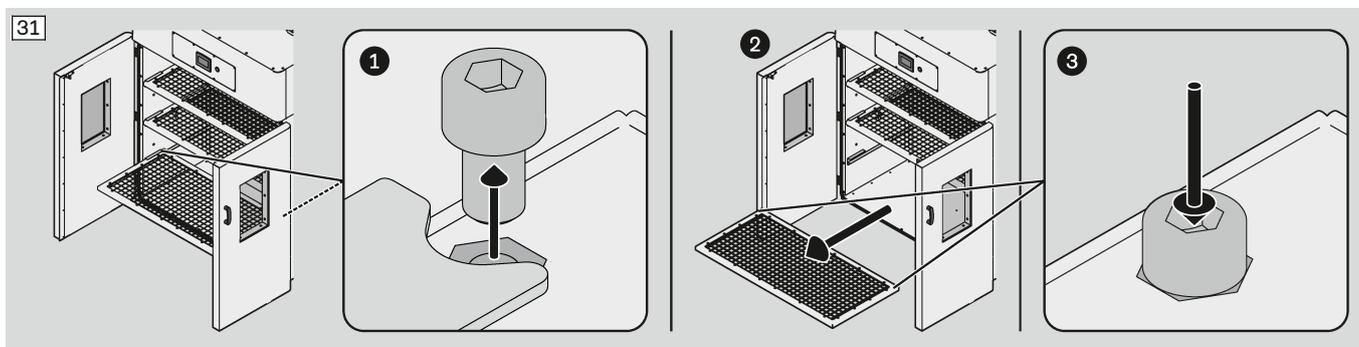
Tiroirs : ① standard, ② autre position possible (exemple), ③ aucun



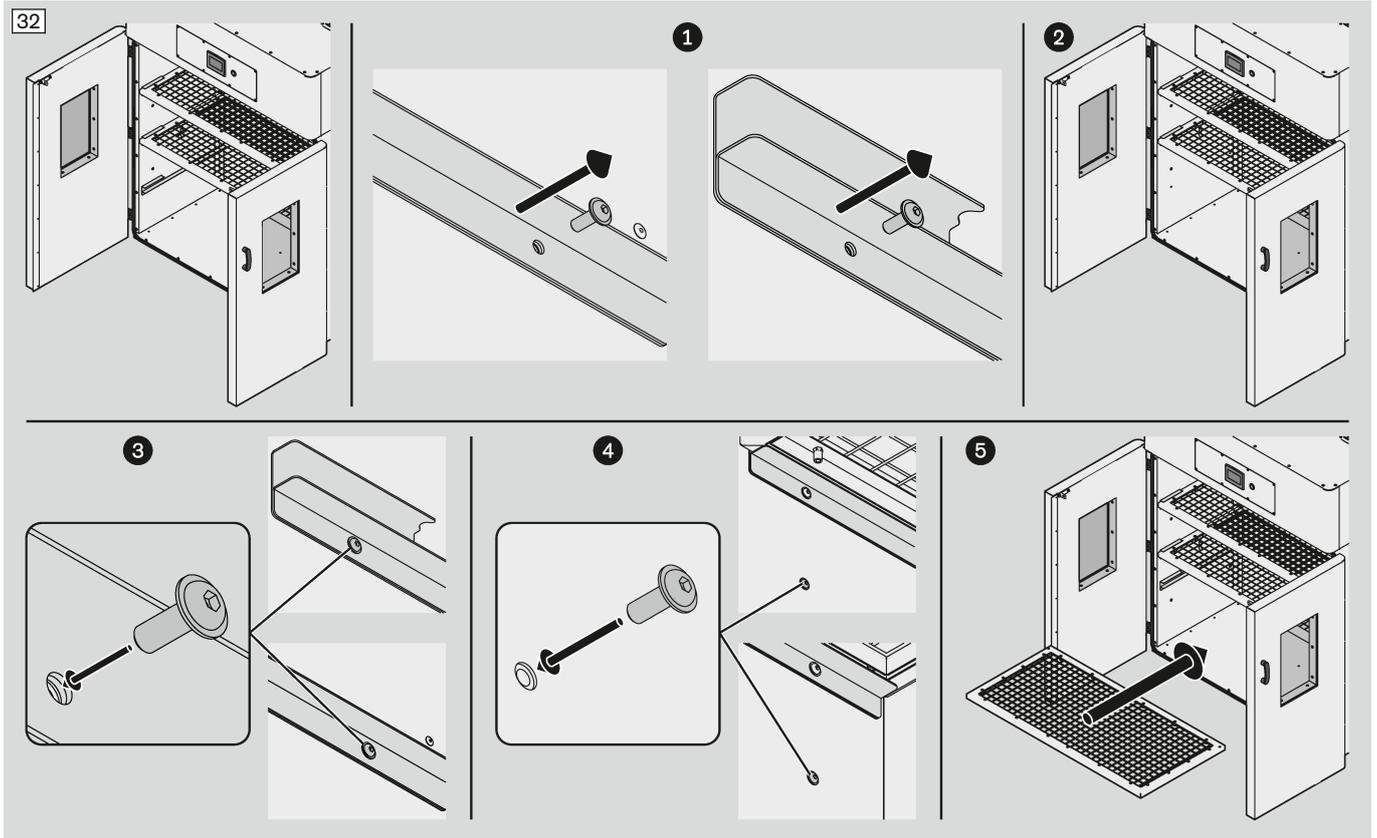
#### Sortir un tiroir



#### Retirer un tiroir

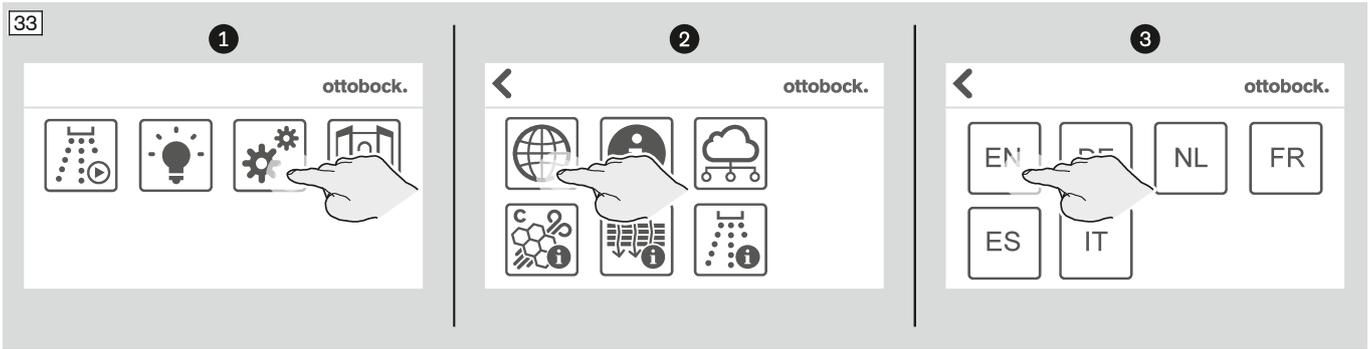


## Modifier la position d'un tiroir

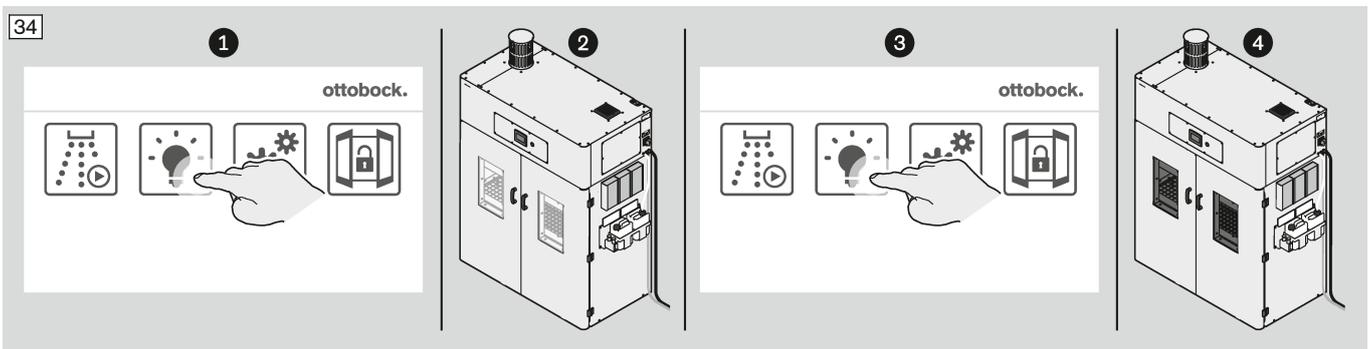


## 11.4 Utilisation de l'écran tactile

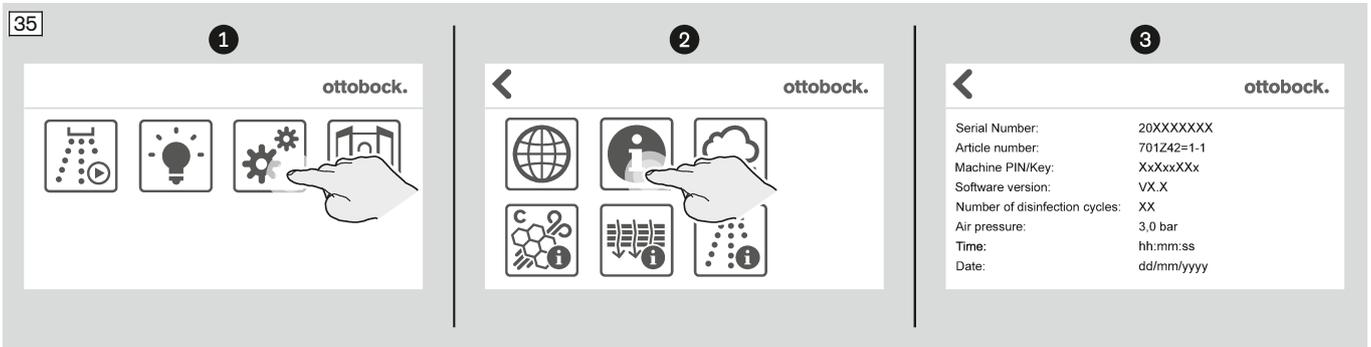
### 11.4.1 Modification de la langue de l'interface utilisateur



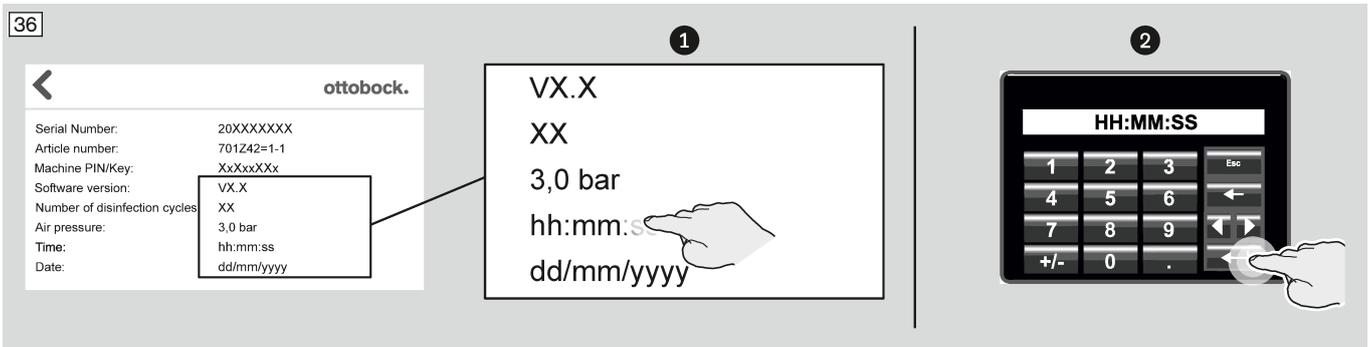
### 11.4.2 Allumer et éteindre la lumière



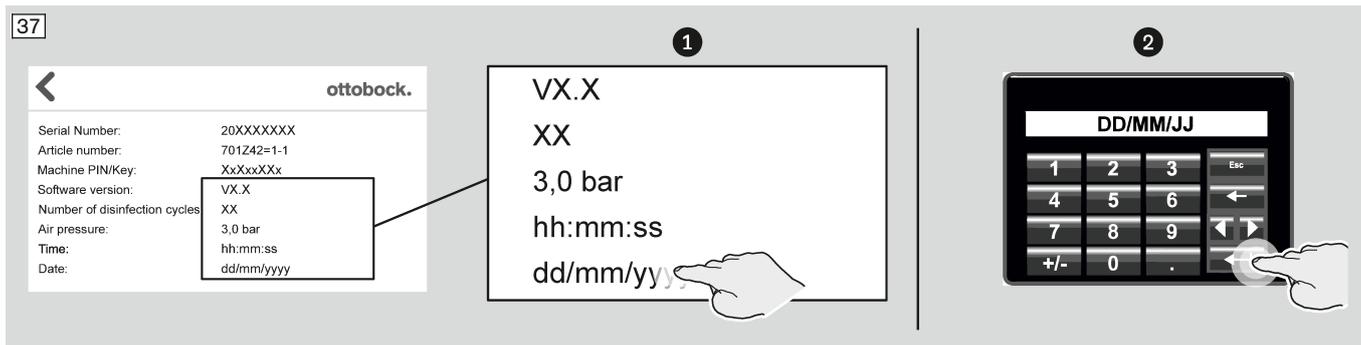
### 11.4.3 Affichage des informations sur le système



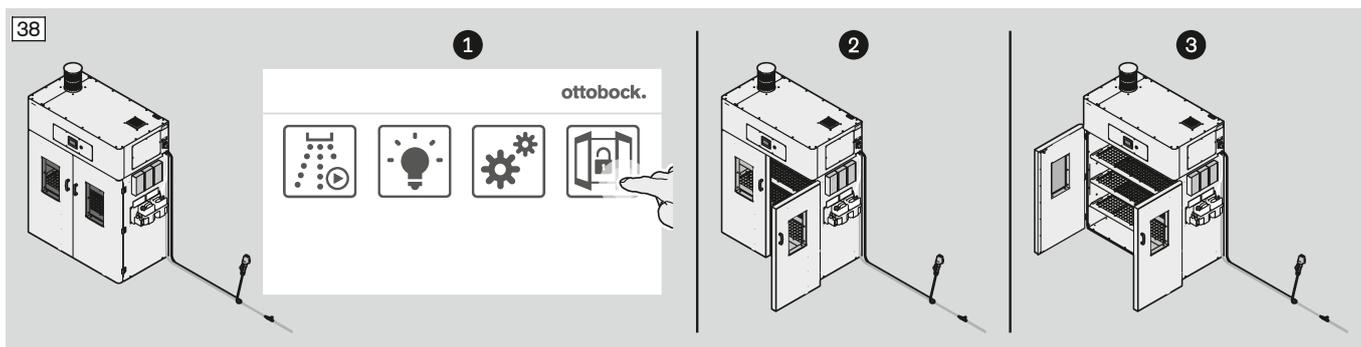
#### 11.4.3.1 Réglage de l'heure



### 11.4.3.2 Réglage de la date



### 11.4.4 Déverrouillage des portes

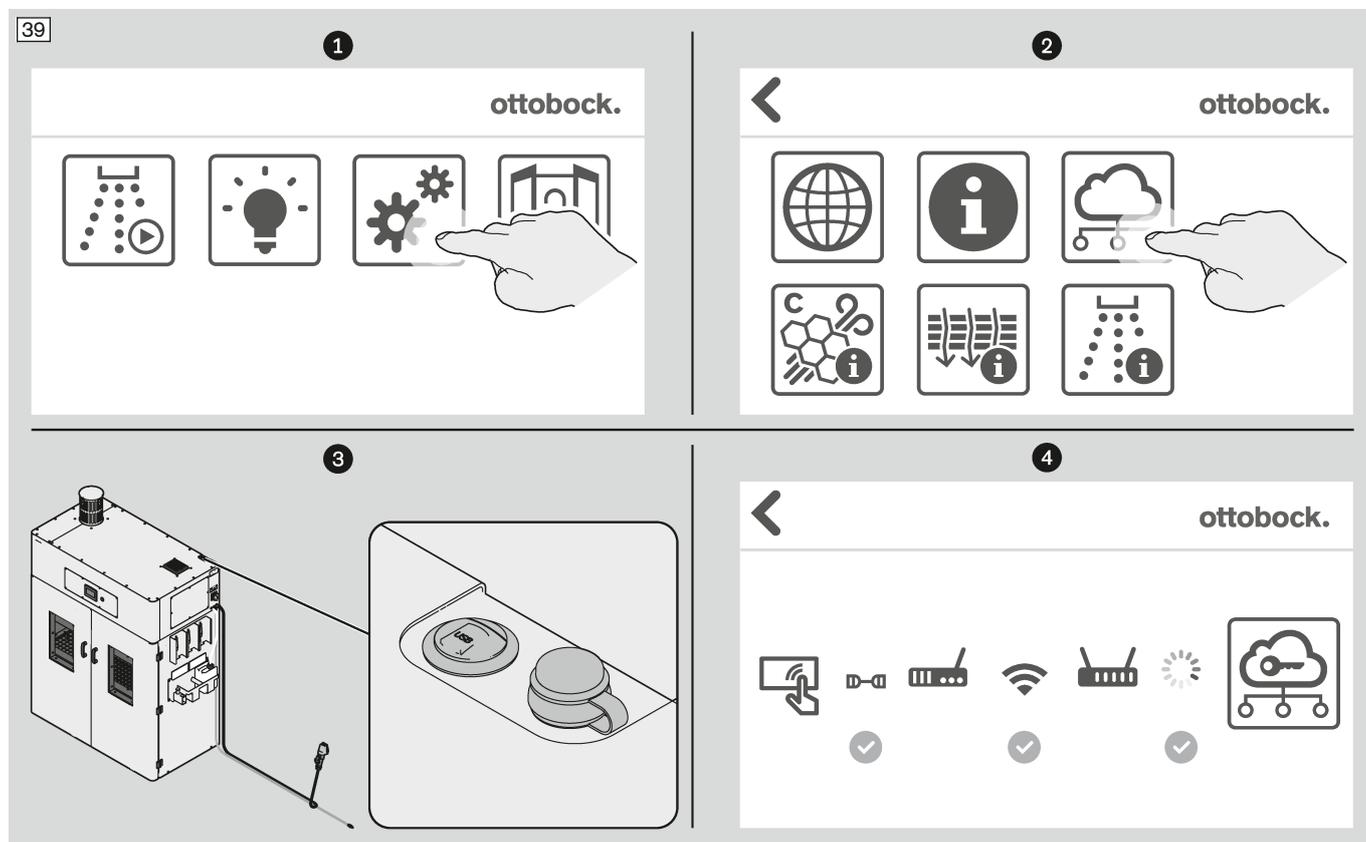


### 11.4.5 Facultatif : connexion de la machine au cloud

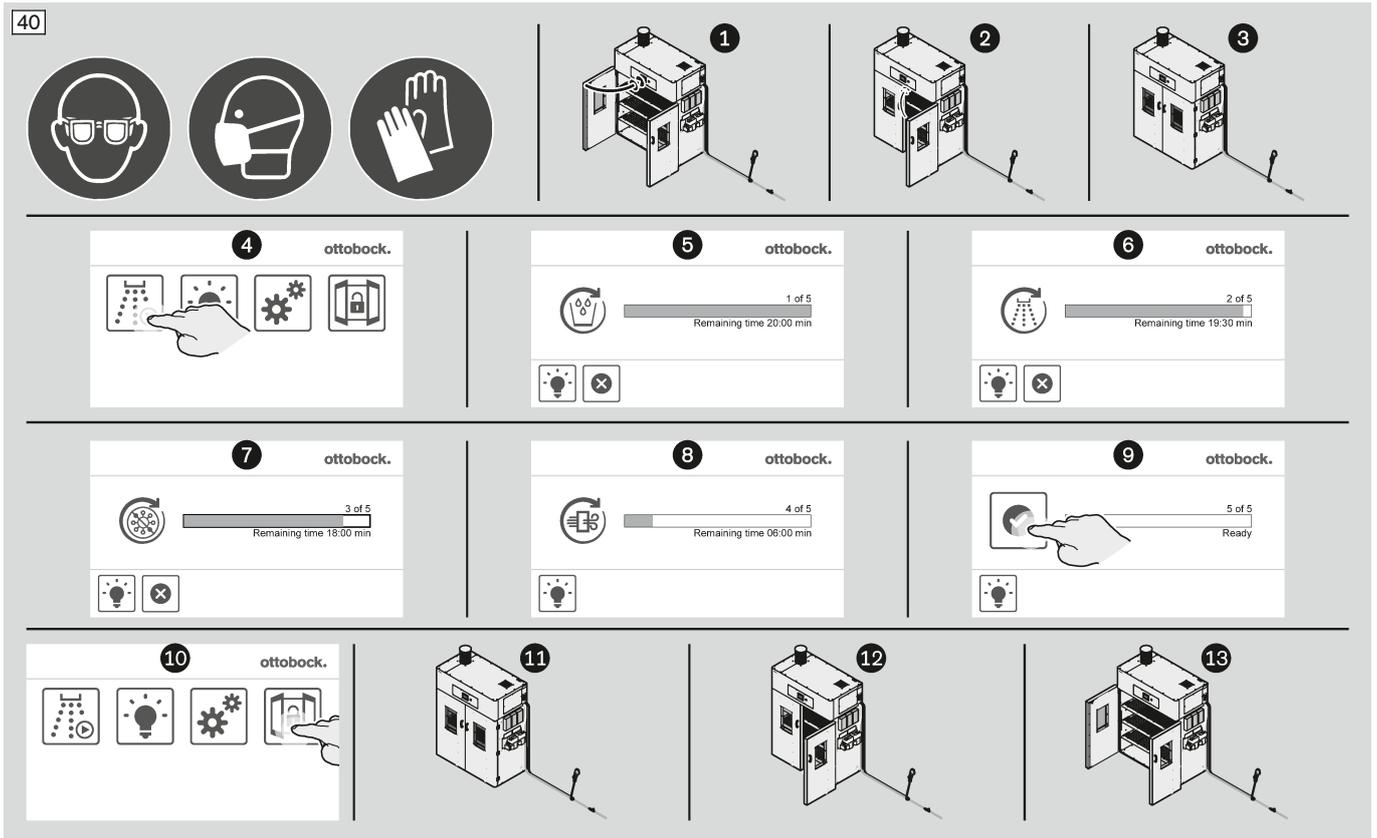
**INFORMATION**

La machine est préparée pour la connectivité au cloud (atelier digital). Pour cela, des terminaux supplémentaires sont requis. Ces terminaux ne sont pas encore disponibles.

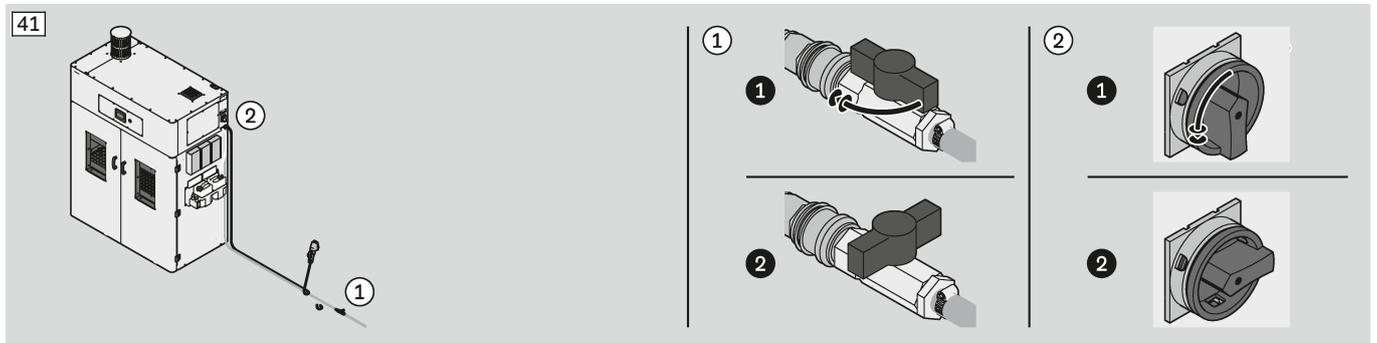
► Prière de contacter le fabricant pour en savoir plus sur la connectivité au cloud et sur la disponibilité des terminaux requis ([customersupport.pe@ottobock.com](mailto:customersupport.pe@ottobock.com)).



### 11.4.6 Démarrage de la désinfection



### 11.5 Mise à l'arrêt du produit



## 11.6 Nettoyage

### PRUDENCE

#### **Nettoyage insuffisant du sol dans la zone de travail**

Blessures en raison d'un dérapage sur un sol sale

- ▶ Nettoyez le sol s'il est sale.

### AVIS

#### **Nettoyage non conforme**

Endommagement du produit en raison de l'utilisation de nettoyeurs inadaptés

- ▶ N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs.
- ▶ N'utilisez pas d'eau ni de nettoyeur à haute pression.
- ▶ N'utilisez pas d'air comprimé.
- ▶ Utilisez un aspirateur approprié à la poussière et aux copeaux.

#### **Nettoyage en cas de salissures plus légères**

- 1) Nettoyez le produit à l'aide d'un chiffon doux humide.
- 2) Séchez le produit à l'aide d'un chiffon doux.
- 3) Laissez sécher l'humidité résiduelle à l'air.

#### **Nettoyage en cas de salissures plus importantes**

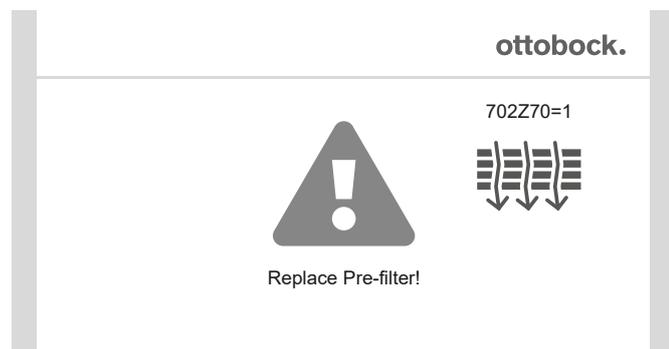
> **Matériel nécessaire** : chiffon de nettoyage, alcool isopropylique 634A58, chiffon doux

- 1) **AVIS! Faites attention à la tolérance des matériaux ! Veillez impérativement à ne pas enlever le lubrifiant des roulements !**  
Nettoyez le produit avec un chiffon de nettoyage et de l'alcool isopropylique.
- 2) Séchez le produit à l'aide du chiffon.

## 12 Recherche d'erreurs

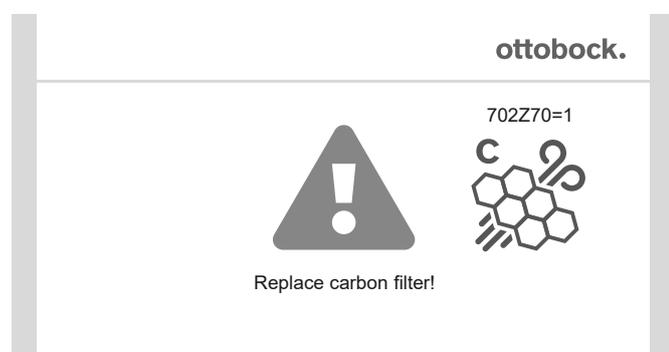
### 12.1 Messages d'erreur

#### 12.1.1 Message d'erreur « Remplacer préfiltre »



De plus amples informations à ce sujet sont fournies dans le chapitre « Remplacement du préfiltre » – consulter la page 37.

#### 12.1.2 Message d'erreur « Remplacer le filtre à charbon actif »



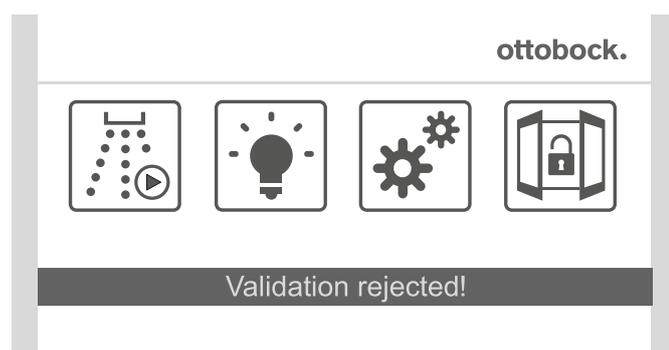
De plus amples informations à ce sujet sont fournies dans le chapitre « Remplacement du filtre de sortie » – consulter la page 39.

#### 12.1.3 Message d'erreur « Remplacement de la buse de pulvérisation »



De plus amples informations à ce sujet sont fournies dans le chapitre « Remplacement de la buse de pulvérisation » – consulter la page 41.

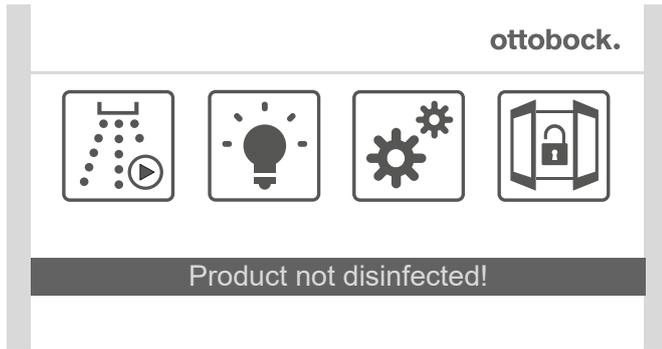
#### 12.1.4 Message d'erreur « Validation refusée ! »



L'efficacité de la désinfection a été contrôlée et le résultat est négatif.

- Redémarrer la désinfection (chapitre « Démarrage de la désinfection » – consulter la page 27). L'efficacité de la désinfection est alors de nouveau contrôlée (chapitre « Contrôle de l'efficacité de la désinfection » – consulter la page 35).

### 12.1.5 Message d'erreur « Produit non désinfecté ! »

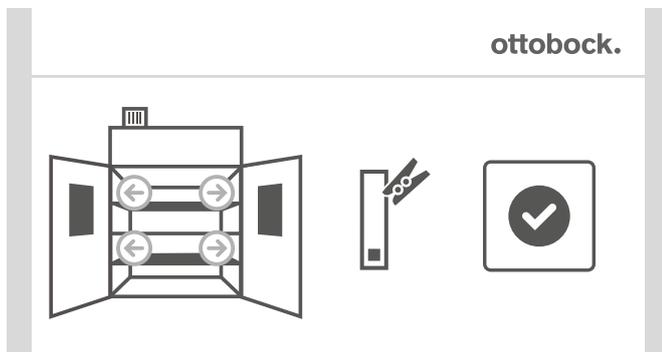


Le produit n'a pas été désinfecté.

- Redémarrer la désinfection (chapitre « Démarrage de la désinfection » – consulter la page 27).

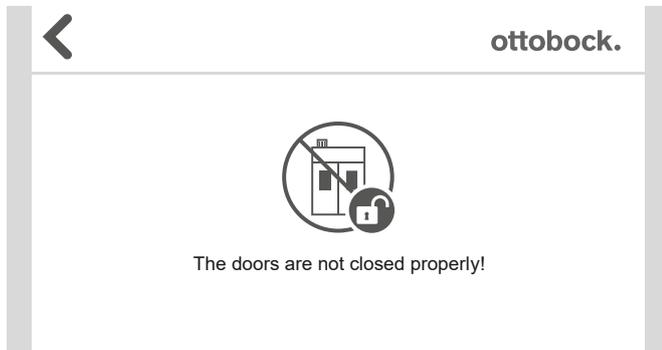
## 12.2 Messages système

### 12.2.1 Message système « Contrôle de l'efficacité de la désinfection »



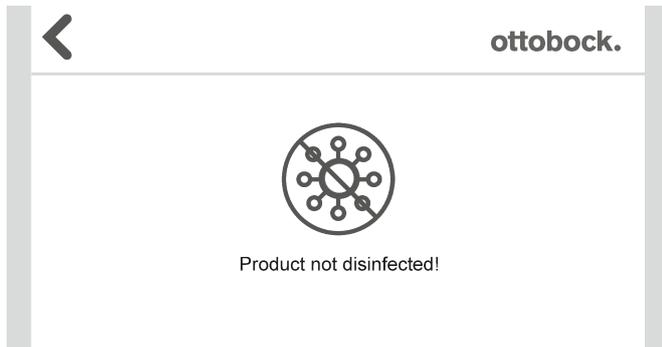
De plus amples informations à ce sujet sont fournies dans le chapitre « Contrôle de l'efficacité de la désinfection » – consulter la page 35.

### 12.2.2 Message système « Les portes ne sont pas correctement fermées ! »



Fermer correctement les portes pour qu'elles puissent être verrouillées par la commande.

### 12.2.3 Message d'erreur « Produit non désinfecté ! »

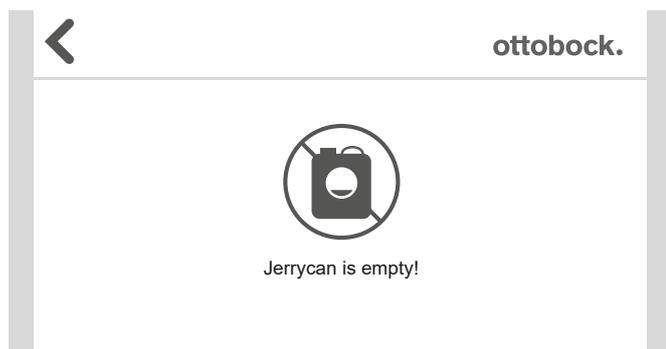


Le produit n'a pas été désinfecté.

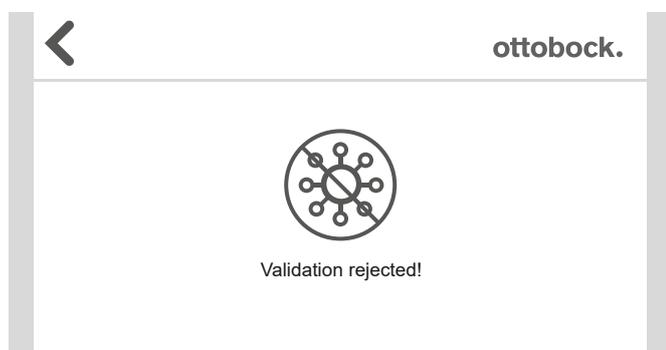
- Lancer de nouveau la désinfection.

**12.2.4 Message système « Buse de pulvérisation bouchée ! »**

- Remplacer la buse de pulvérisation (chapitre « Remplacement de la buse de pulvérisation » – consulter la page 41).

**12.2.5 Message système « Le bidon est vide ! »**

- Remplacer le bidon (chapitre « Ajout de consommables » – consulter la page 20).

**12.2.6 Message système « Validation refusée ! »**

L'efficacité de la désinfection a été contrôlée et le résultat est négatif.

- Redémarrer la désinfection (chapitre « Démarrage de la désinfection » – consulter la page 27).  
L'efficacité de la désinfection est alors de nouveau contrôlée (chapitre « Contrôle de l'efficacité de la désinfection » – consulter la page 35).

## 13 Entretien

L'entretien du produit englobe les domaines suivants :

- **Inspection**  
Lors de l'inspection, l'état du produit est contrôlé.
- **Maintenance**  
Lors de la maintenance, des mesures sont prises afin de conserver le bon état du produit.
- **Réparation**  
Les mesures de réparation servent à rétablir le bon état du produit.

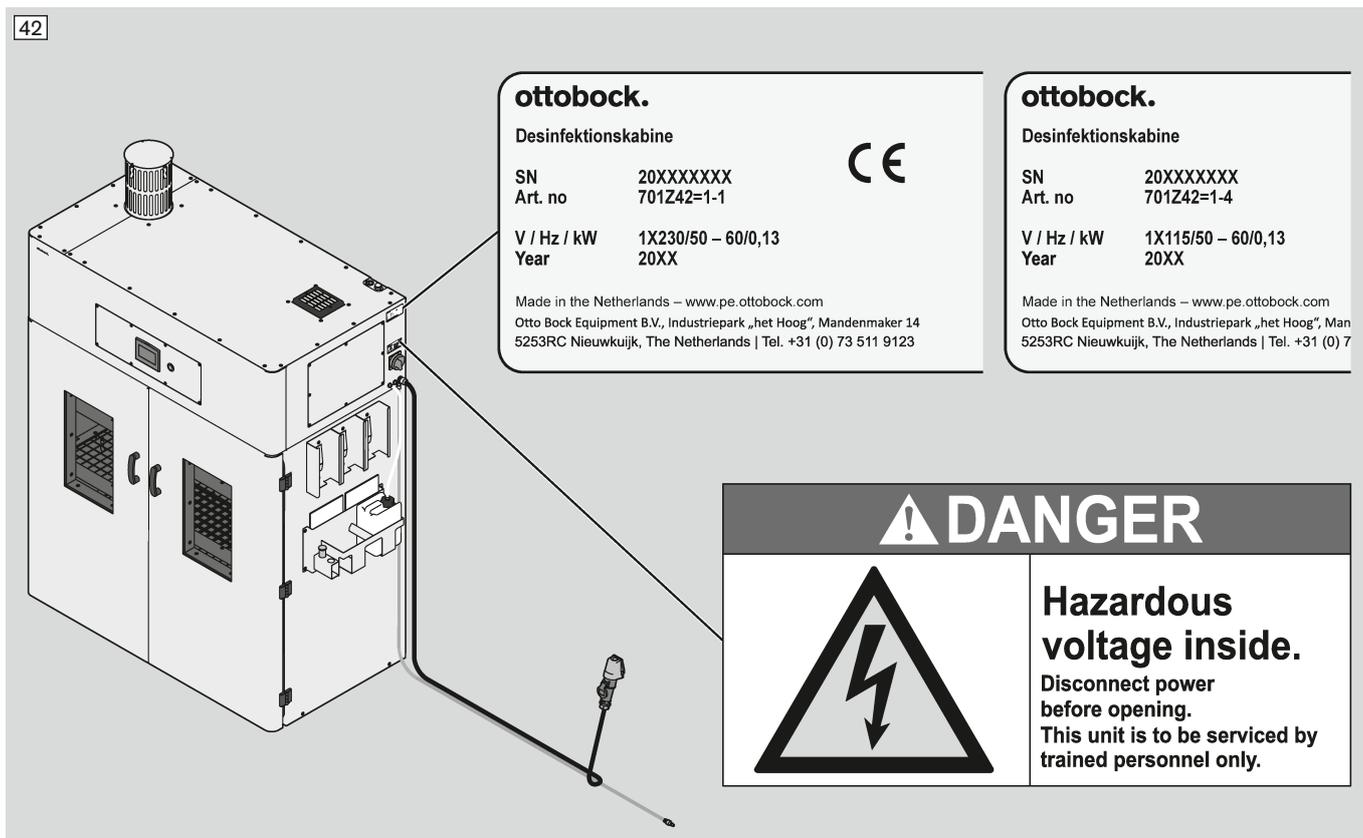
### Planning d'entretien

<b>Inspection</b>					
<b>Chapitre</b>	<b>tous les jours</b>	<b>toutes les semaines</b>	<b>tous les mois</b>	<b>tous les 6 mois</b>	<b>tous les ans</b>
13.1.1 Contrôle de la plaque signalétique et des autocollants (consulter la page 33)	<b>X</b>				
13.1.2 Contrôle des câbles (consulter la page 34)	<b>X</b>				
13.1.3 Contrôle de l'efficacité de la désinfection (consulter la page 35)	<b>En cas de message système sur l'écran tactile</b>				
<b>Maintenance</b>					
<b>Chapitre</b>	<b>tous les jours</b>	<b>toutes les semaines</b>	<b>tous les mois</b>	<b>tous les 6 mois</b>	<b>tous les ans</b>
13.2.1 Remplacement du préfiltre (consulter la page 37)	<b>En cas de message système sur l'écran tactile</b>				
13.2.2 Remplacement du filtre de sortie (consulter la page 39)	<b>En cas de message système sur l'écran tactile</b>				
13.2.3 Remplacement de la buse de pulvérisation (consulter la page 41)	<b>En cas de message système sur l'écran tactile</b>				

## 13.1 Inspection

### 13.1.1 Contrôle de la plaque signalétique et des autocollants

- ▶ **AVIS! Faites uniquement appel au personnel suivant pour ces travaux d'inspection :**  
Personnel d'exploitation, personnel spécialisé ou techniciens de service
- ▶ Les travaux d'inspection suivants doivent être effectués **tous les jours** :
- ▶ Nettoyez la plaque signalétique et les autocollants en cas de saletés.
- ▶ Remplacez les autocollants si nécessaire.
- ▶ Commandez les autocollants manquants auprès du fabricant et apposez-les sur le produit.



### 13.1.2 Contrôle des câbles

- ▶ **AVERTISSEMENT! Faites uniquement appel au personnel suivant pour ces travaux d'inspection :**

**Inspection :**

Personnel d'exploitation

**Réparation :**

Personnel spécialisé ou techniciens de service

- ▶ Les travaux d'inspection suivants doivent être effectués **tous les jours** :

- ▶ Retirez la fiche de la prise.

- ▶ Vérifiez que le câble n'est pas endommagé.

- ▶ **En cas de dommage :**

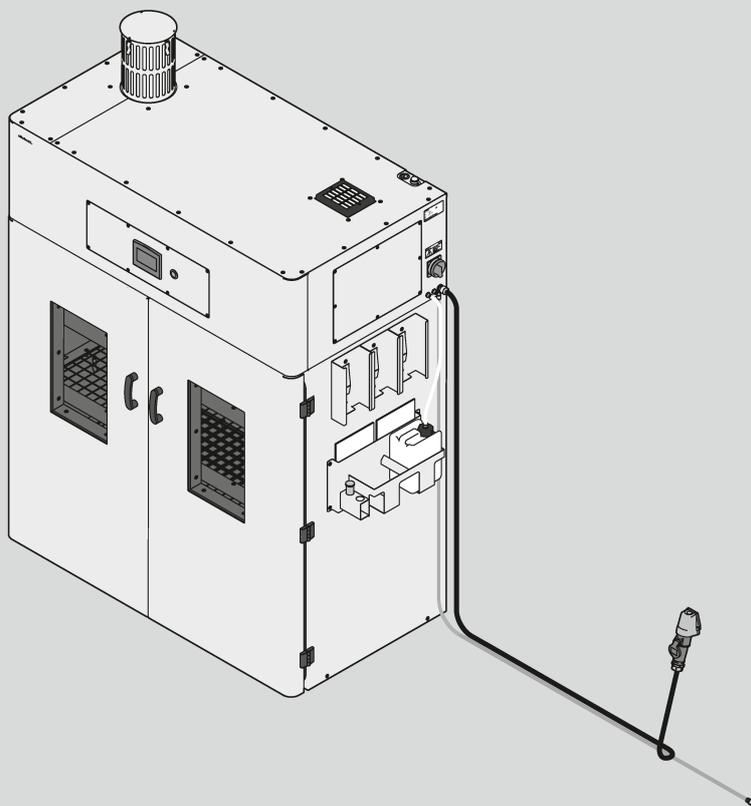
Mettez le produit à l'arrêt (ne rebranchez pas la fiche d'alimentation !).

Faites contrôler les dommages par du personnel spécialisé (électricien).

- ▶ **Si aucun dommage n'est constaté :**

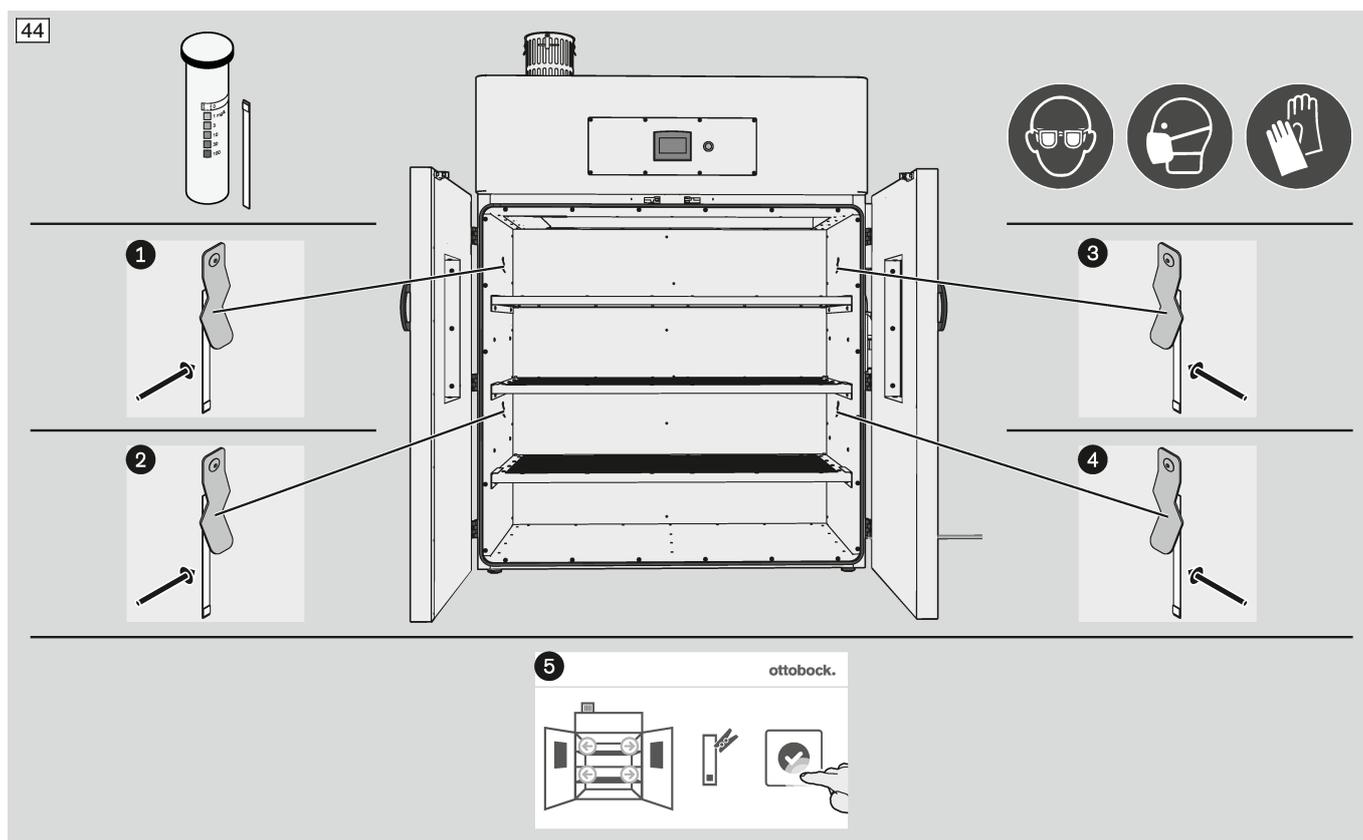
Branchez la fiche dans la prise.

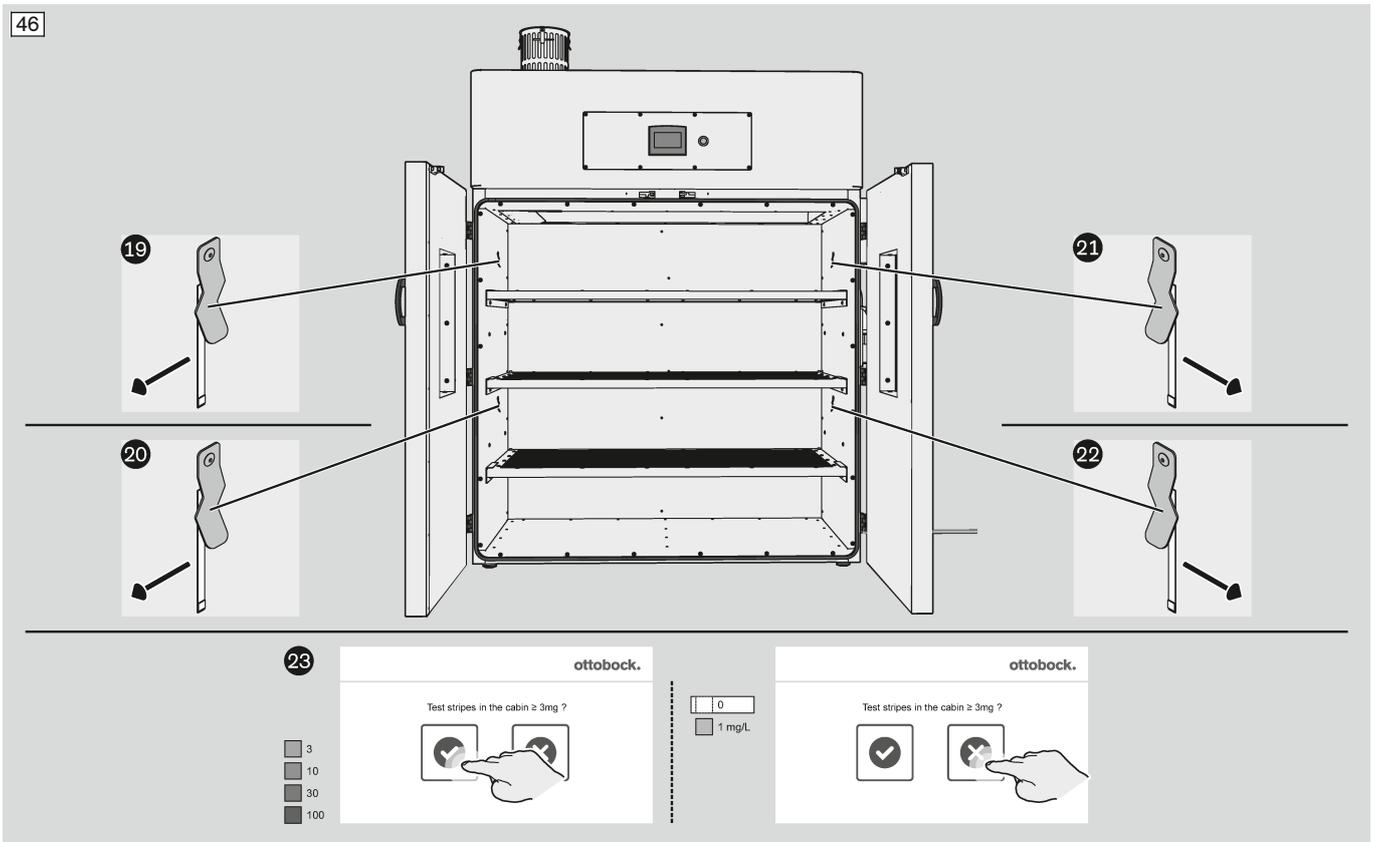
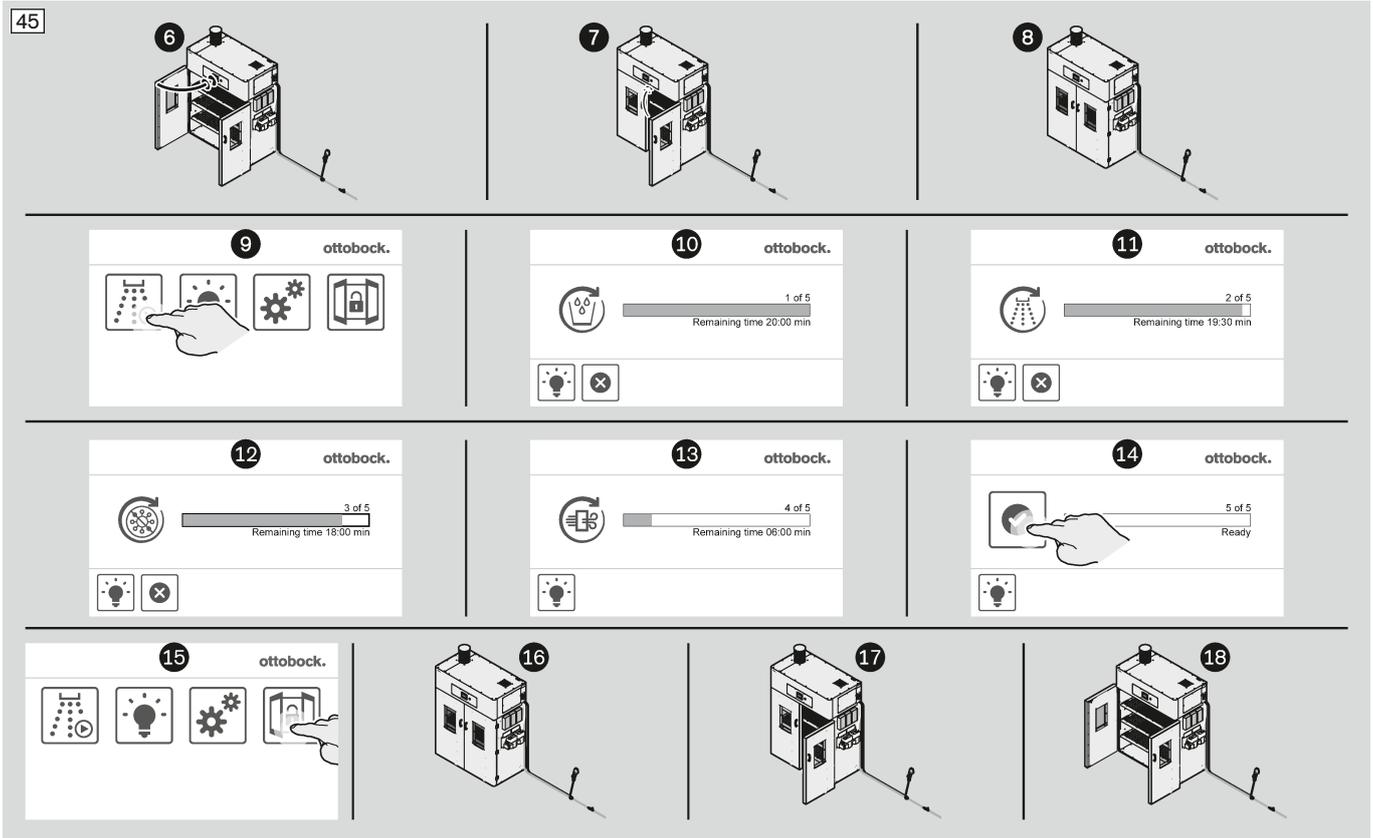
43



### 13.1.3 Contrôle de l'efficacité de la désinfection

- ▶ **AVIS! Faites uniquement appel au personnel suivant pour ces travaux d'inspection :**  
Personnel d'exploitation, personnel spécialisé ou techniciens de service
- ▶ En cas de message système correspondant sur l'écran tactile, effectuer les travaux de maintenance suivants :
- ▶ Effectuer le contrôle de l'efficacité de la désinfection comme indiqué dans l'illustration.





**INFORMATION**

► Si les bandelettes de test indiquent **0 ou 1 mg/L**, répéter le contrôle si nécessaire une ou deux fois. Si les bandelettes de test affichent encore **0 ou 1 mg/L**, ne pas utiliser pas le produit. Prière de contacter le service technique du fabricant.

## 13.2 Maintenance

### INFORMATION

Selon le pays d'utilisation, différentes dispositions sont susceptibles d'être applicables en matière d'inspection, de maintenance ou autres contrôles.

- Respectez les dispositions nationales en vigueur pour l'exploitation du produit.

### 13.2.1 Remplacement du préfiltre

- **AVERTISSEMENT! Faites uniquement appel au personnel suivant pour ces travaux d'inspection :**

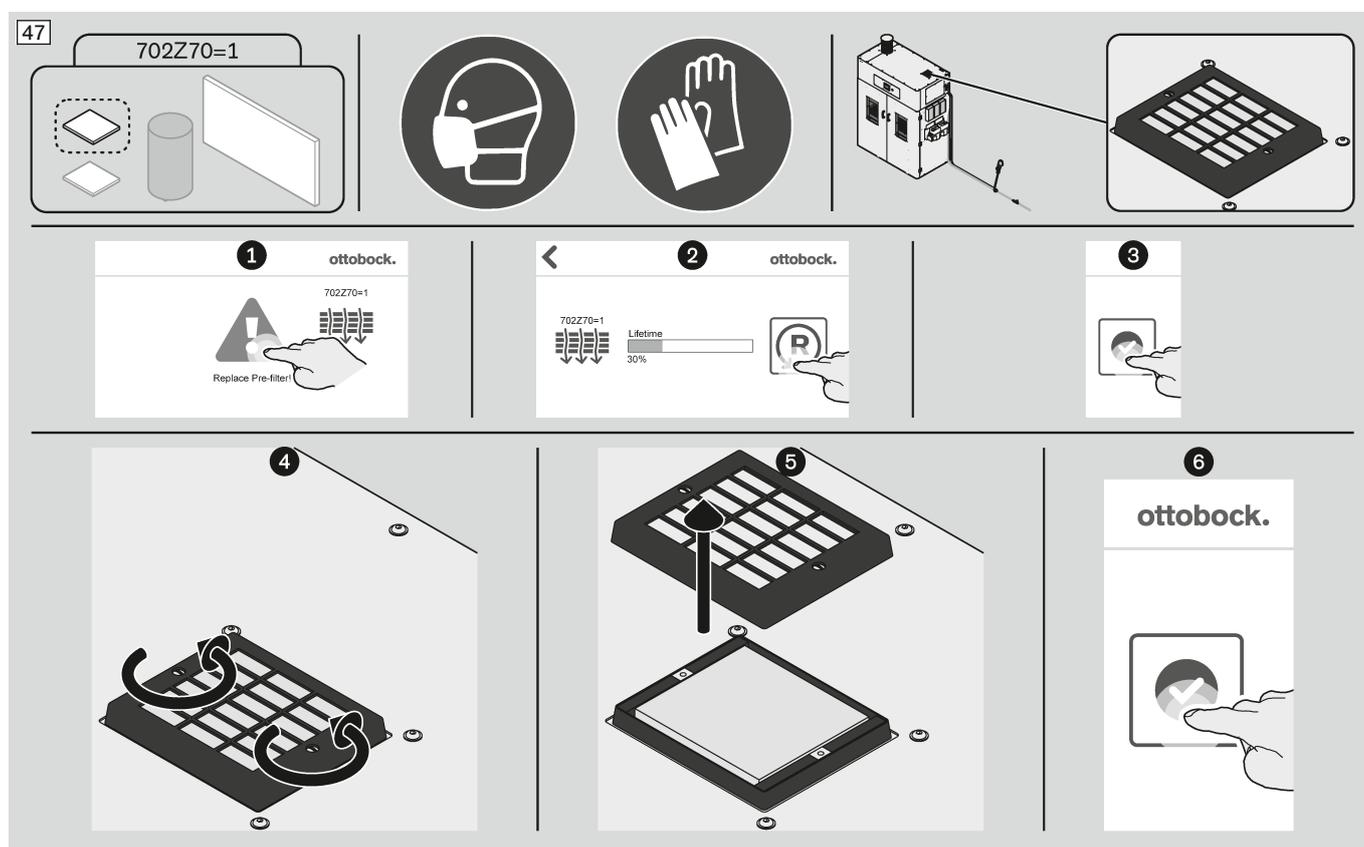
**Inspection :**

Personnel d'exploitation

**Réparation :**

Personnel spécialisé ou techniciens de service

- En cas de message système correspondant sur l'écran tactile, effectuer les travaux de maintenance suivants :
- Remplacer le préfiltre comme indiqué dans les illustrations.





### 13.2.2 Remplacement du filtre de sortie

- ▶ **AVERTISSEMENT! Faites uniquement appel au personnel suivant pour ces travaux d'inspection :**

**Inspection :**

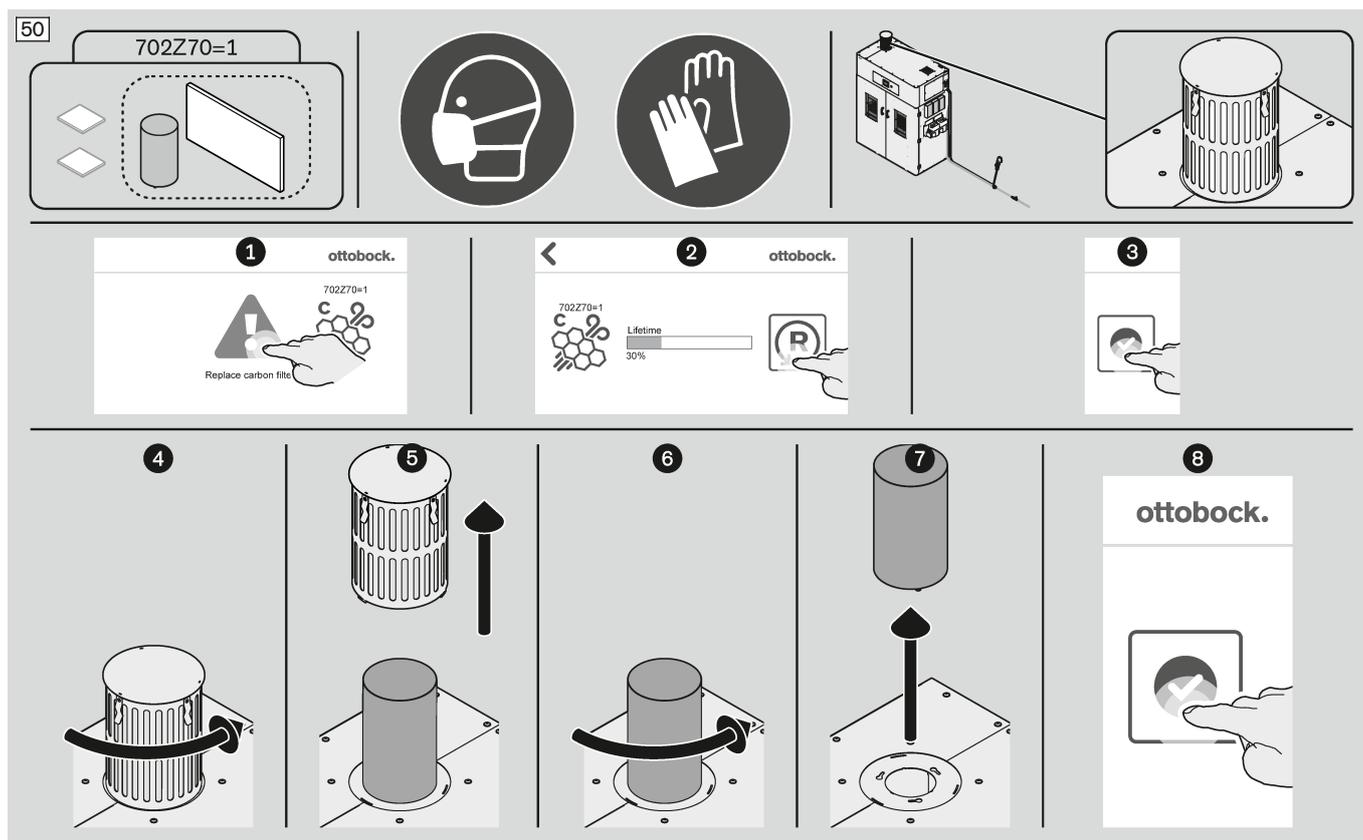
Personnel d'exploitation

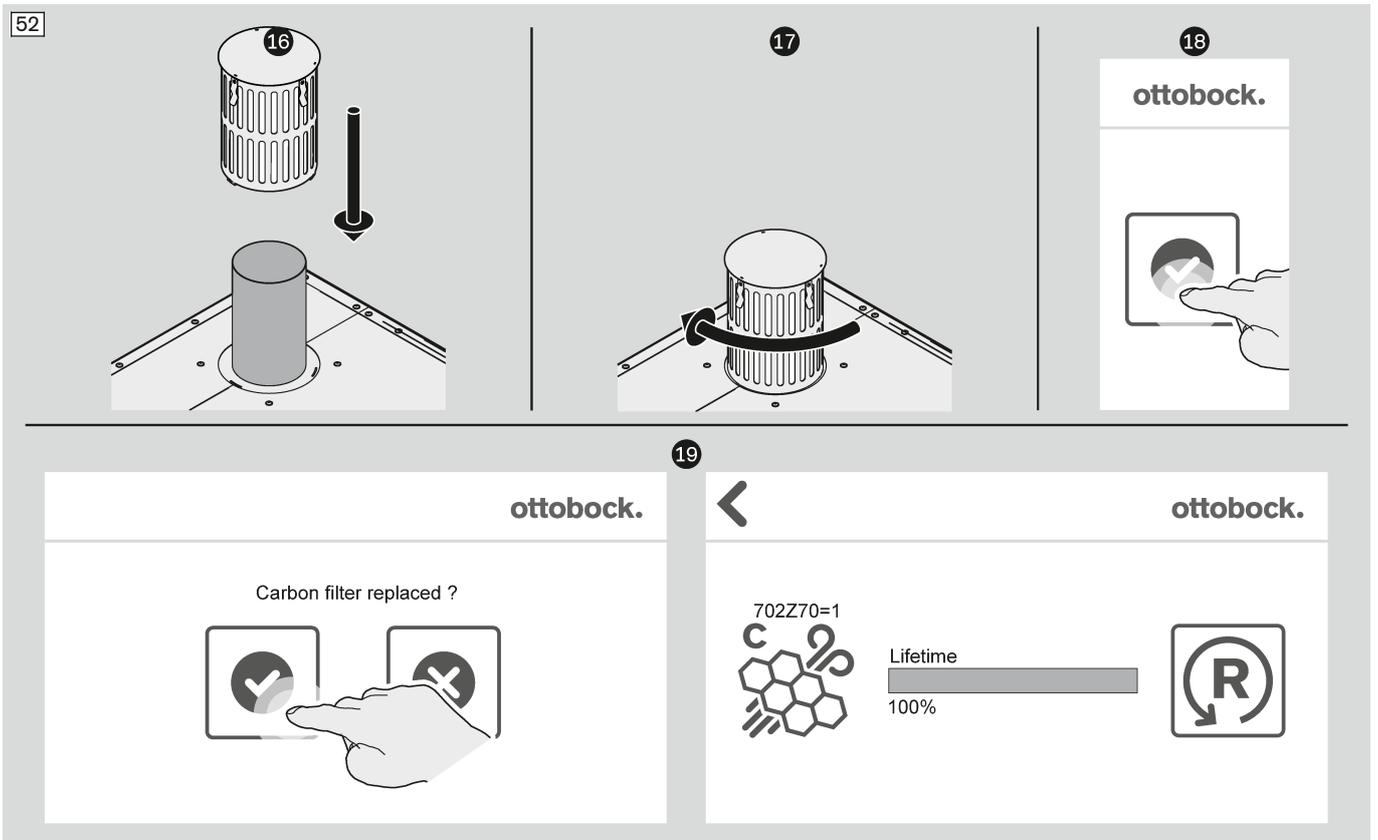
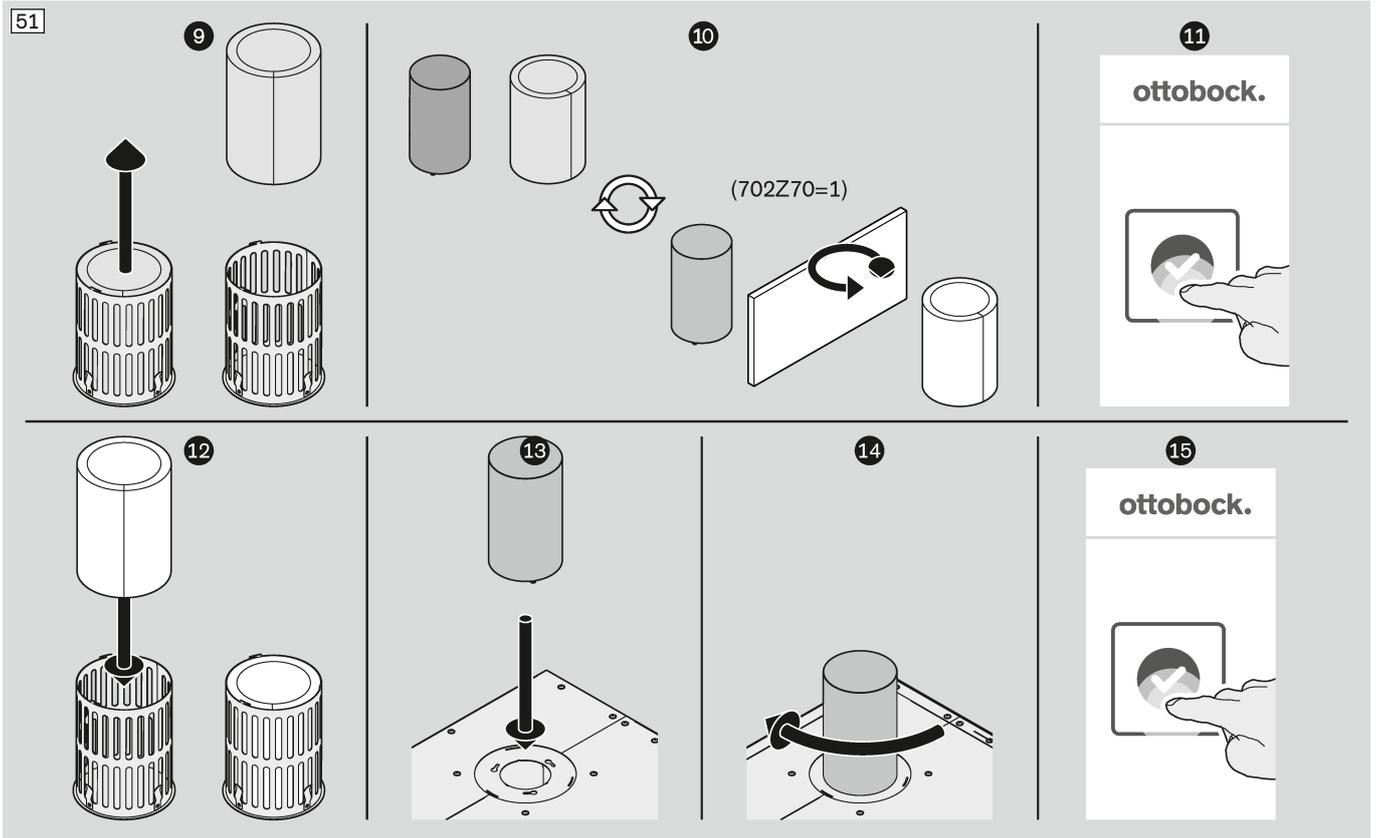
**Réparation :**

Personnel spécialisé ou techniciens de service

- ▶ En cas de message système correspondant sur l'écran tactile, effectuer les travaux de maintenance suivants :

- ▶ Remplacer le filtre de sortie comme indiqué dans les illustrations.





### 13.2.3 Remplacement de la buse de pulvérisation

- ▶ **AVERTISSEMENT! Faites uniquement appel au personnel suivant pour ces travaux d'inspection :**

**Inspection :**

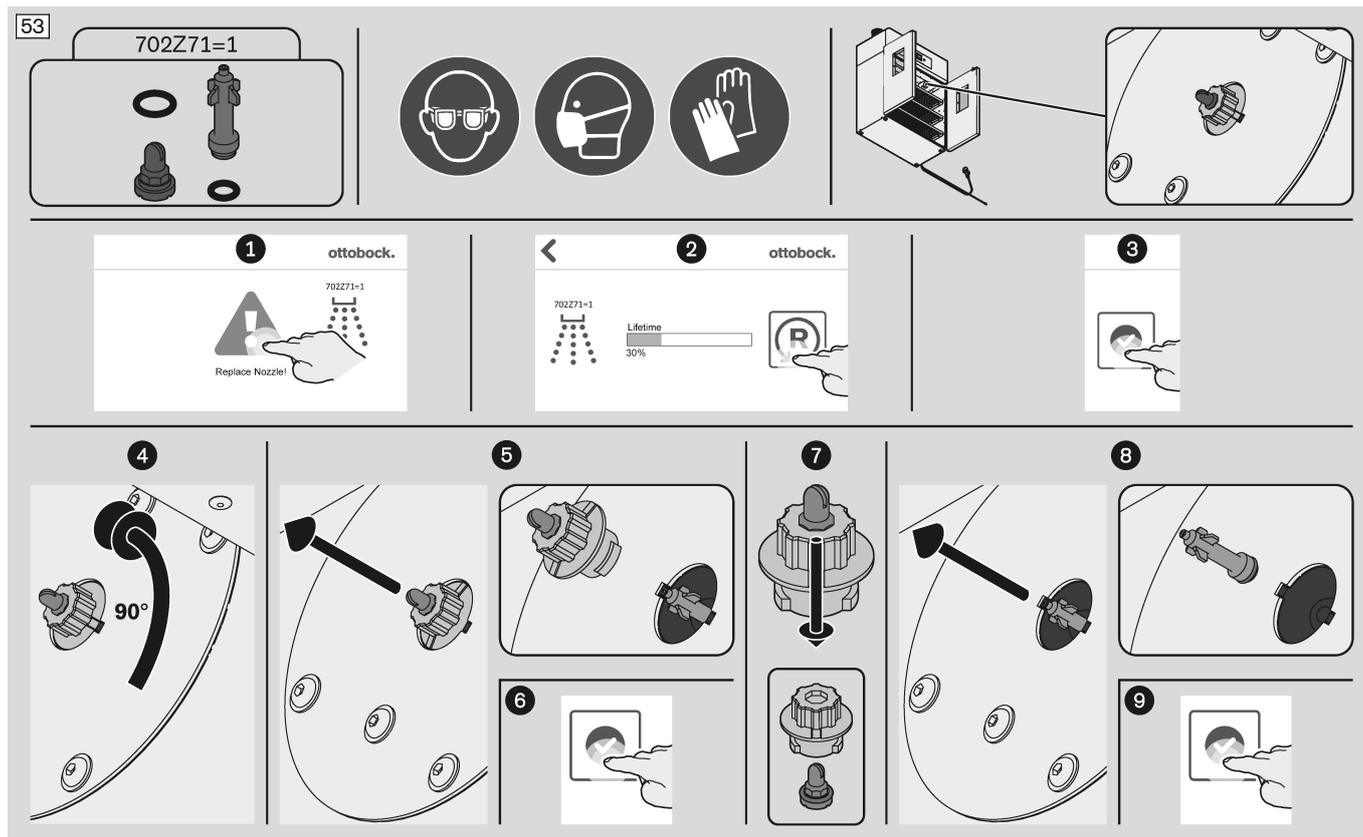
Personnel d'exploitation

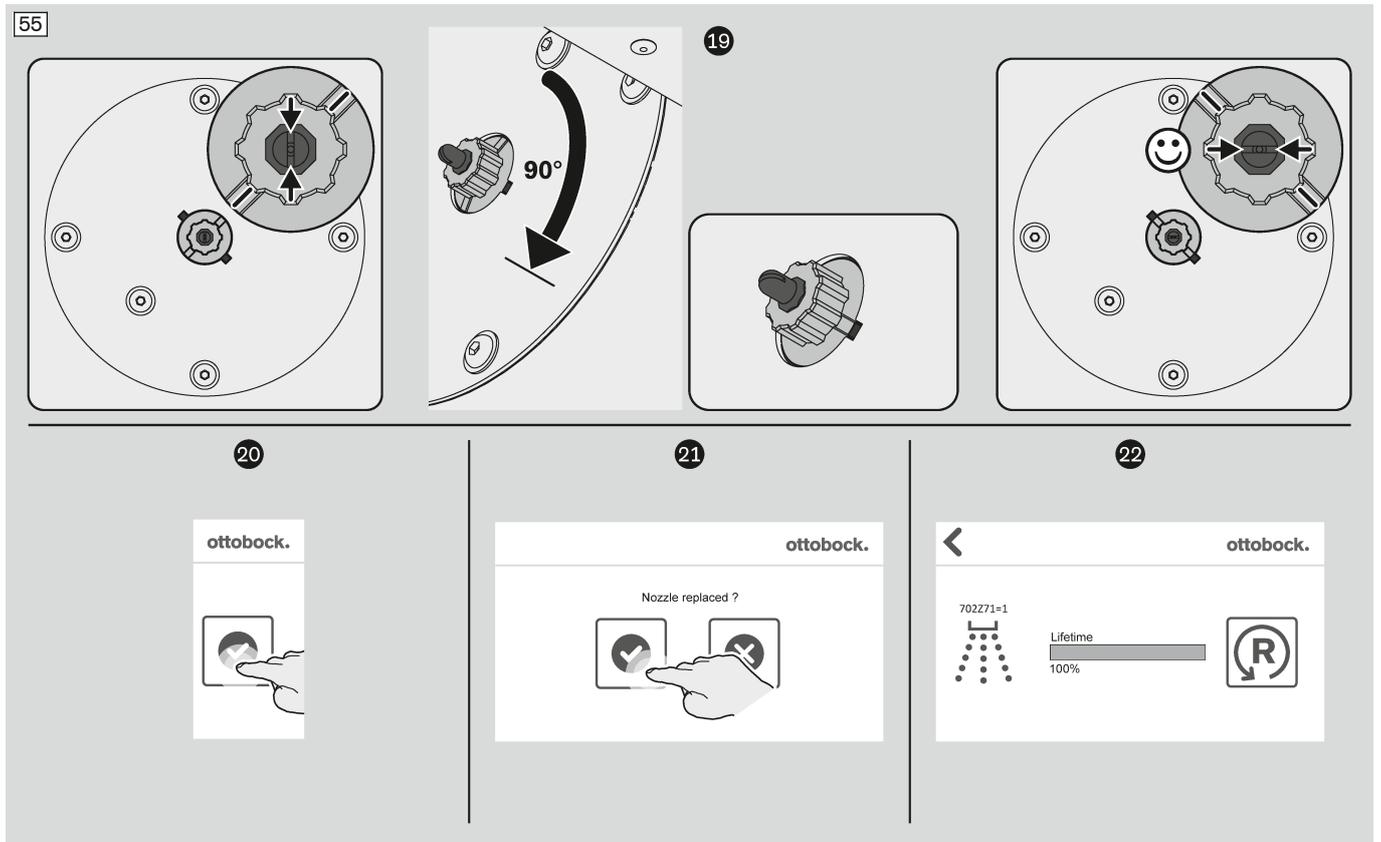
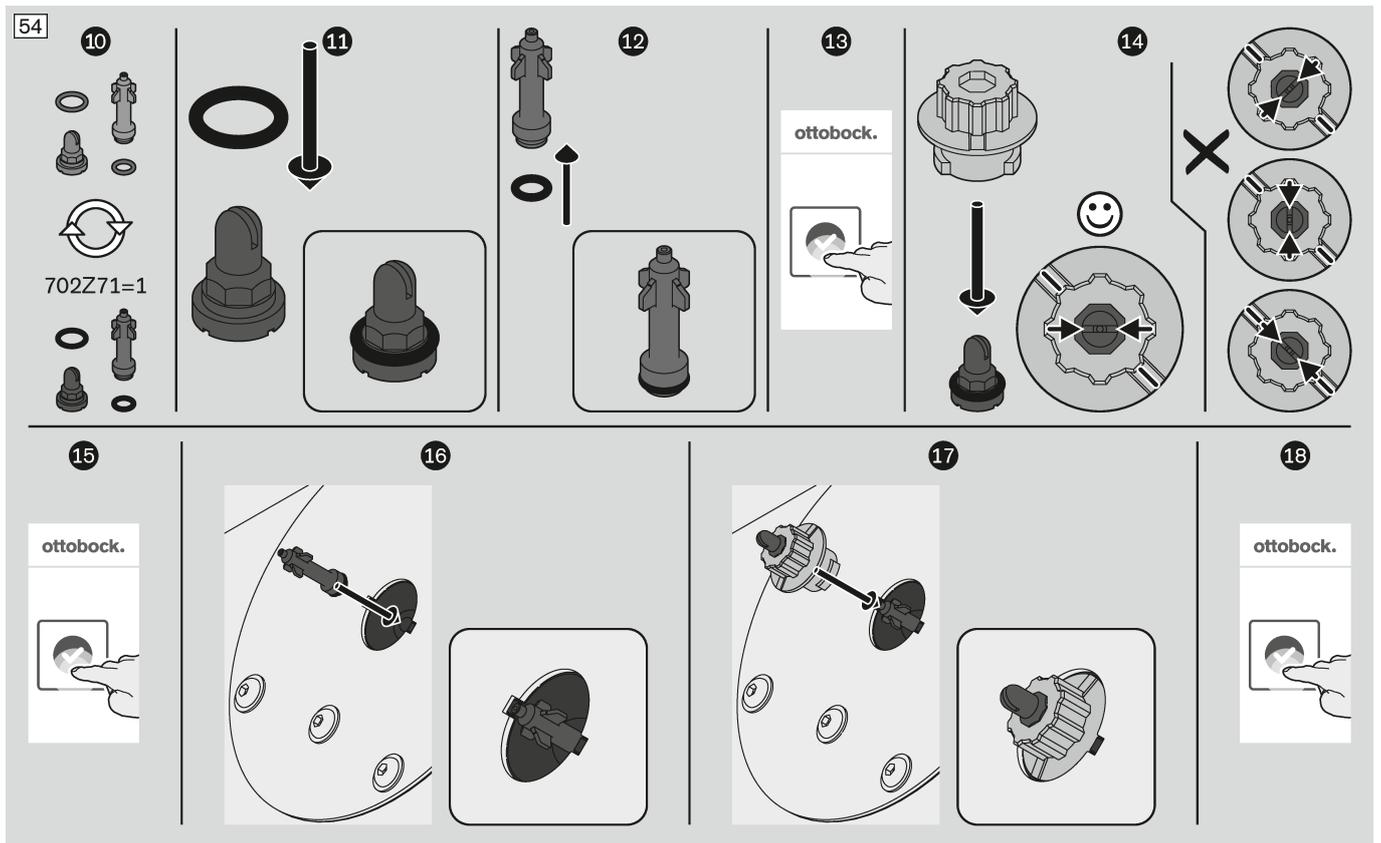
**Réparation :**

Personnel spécialisé ou techniciens de service

- ▶ En cas de message système correspondant sur l'écran tactile, effectuer les travaux de maintenance suivants :

- ▶ Remplacer la buse de pulvérisation comme indiqué dans les illustrations.





### 13.3 Réparation

**⚠ AVERTISSEMENT**

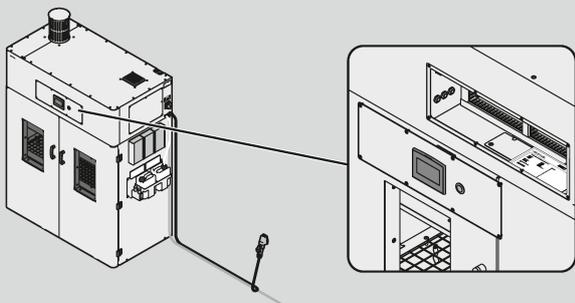
**Réparation effectuée par du personnel inadéquat**

Mort et blessures très graves ainsi qu'endommagement du produit en raison d'un manque de connaissances spécialisées

► Ne faites faire les travaux de réparation que par un technicien de service autorisé par le fabricant.

### 13.4 Schéma électrique

56



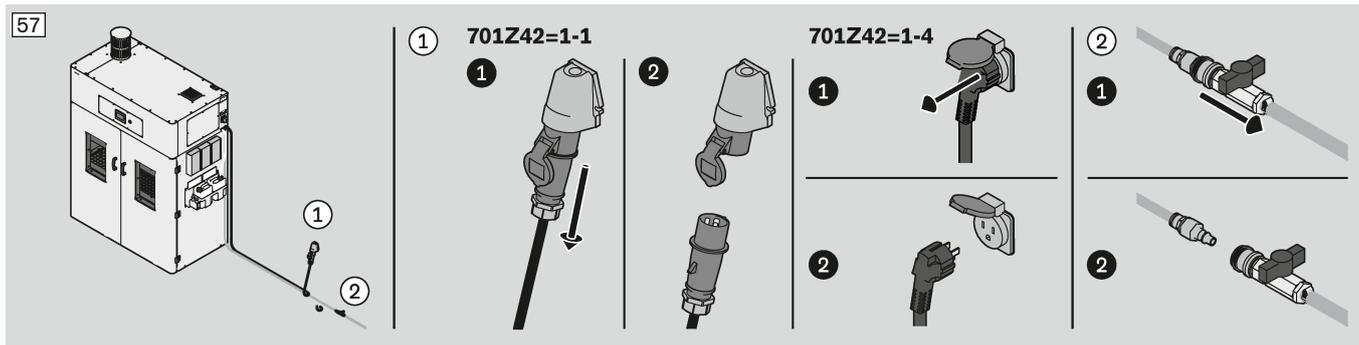
**ottobock.**

Ottobock Equipment S.V.  
Ottobockweg 10 1940  
2250 Herk (Belgium, bel) Tel: +31 (0)23 750 2222  
Fax: +31 (0)23 211 2222  
www.ottobock.com

**Project name: Desinfectorcabine Rev. B**

Rev. symbol	Component	Project #/Rev.
L1 - Black	BC - Black	07
L2 - Black	BC - Black	02
L3 - Black	BC - Black	02
N - Blue	BC - Blue	03
	CC - Orange	04
	CC - Green	05
	DN2 - Green/Yellow	06
Control panel		08
Control panel		07
Control panel		08
Control panel		08
Control panel		11
Control panel		12
Control panel		13
Control panel		14
Control panel		15
Control panel		16
Control panel		17
Control panel		18
Control panel		19
Control panel		20
Control panel		21
Control panel		22
Control panel		23
Control panel		24
Control panel		25

## 14 Mise hors service



## 15 Démontage

### INFORMATION

Le démontage se fait dans l'ordre inverse du montage (consulter la page 18) et de la mise en place (consulter la page 17)

## 16 Emballage

### INFORMATION

Un emballage identique à celui de la livraison initiale est recommandé pour le transport.

## 17 Mise au rebut

### INFORMATION

Il est interdit d'éliminer ce produit en tous lieux avec les ordures ménagères non triées. Une élimination non conforme aux dispositions en vigueur dans le pays d'utilisation peut avoir des effets néfastes sur l'environnement et la santé. Veuillez respecter les consignes des autorités compétentes du pays d'utilisation concernant les procédures de retour, de collecte et de recyclage des déchets.

## 18 Informations légales

### 18.1 Responsabilité

Le fabricant est responsable uniquement si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document (notice d'utilisation). Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document.

### 18.2 Déclaration de conformité

#### Déclaration de conformité CE

dans le sens de la directive 2006/42/CE relative aux machines, annexe II 1.A

# ottobock.

#### Fabricant

Ottobock Equipment B.V.

Mandenmaker 14  
5253 RC Nieuwkuijk  
Pays-Bas

#### Personne établie dans la Communauté et autorisée à constituer le dossier technique en question

Ottobock Equipment B.V.

Manager R&D  
Mandenmaker 14  
5253 RC Nieuwkuijk  
Pays-Bas

#### Description et identification de la machine

Produit/marchandise	Cabine de désinfection
Type	701Z42=1-1, 701Z42=1-4
Désignation commerciale	Cabine de désinfection
Fonction	Cabine de désinfection de dispositifs médicaux (prothèses et orthèses p. ex.) pouvant être traités avec le désinfectant de la machine (Lieu de mise en place conforme : atelier d'orthopédie)

#### Nous déclarons expressément que la machine satisfait toutes les dispositions pertinentes des directives CE suivantes :

2006/42/CE	Directive 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE (refonte) (1)
2014/35/UE	Directive 2014/35/UE du Parlement européen et du Conseil du 26 février 2014 relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la mise à disposition sur le marché du matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension
2011/65/UE	Directive 2011/65/UE Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques

#### Référence des normes harmonisées utilisées conformément à l'article 7, paragraphe 2

EN ISO 12100:2010-11	Sécurité des machines – Principes généraux de conception – Appréciation du risque et réduction du risque (ISO 12100:2010)
EN 60204-1:2006/A1:2009	Sécurité des machines, équipement électrique des machines – Partie 1 : prescriptions générales

Nieuwkuijk                      2020-12-22                      A.H.M. Boom + J.Boers

Ville                              Date                              Managing director + Manager R&D

## 19 Annexes

### 19.1 Relevé des pictogrammes utilisés

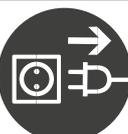
Dans les sous-chapitres suivants, les symboles et pictogrammes utilisés dans ce document sont présentés dans une liste avec leur signification.

#### 19.1.1 Symboles d'avertissement

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avertissement de danger</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avertissement de risque de chute</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avertissement de risque de basculement</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avertissement relatif à la tension électrique</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avertissement relatif aux substances nocives pour la santé ou irritantes</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avertissement de risque de trébuchement</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avertissement de risque de dérapage</li> </ul>

#### 19.1.2 Symboles d'obligation

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Symbole général d'obligation</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Respecter la notice d'utilisation</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réaliser les travaux uniquement à deux ou en présence d'une deuxième personne</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Porter une protection respiratoire</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Porter des gants de protection</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Porter des chaussures de sécurité</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tirer la fiche secteur</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mettre hors tension avant les travaux</li></ul>

### 19.1.3 Symboles d'interdiction

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Station interdite à proximité et sous des charges en suspension</li></ul>
---	---

### 19.1.4 Pictogrammes relatifs au transport et au stockage

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Protéger de l'humidité</li></ul>
---	--

